

Job

Auteur : Inconnu

(Heb. : Iyov)

Signification : Haï, ennemi et « je m'exclamerai »

Thème : La souffrance

Date de rédaction : Incertaine

Job était un homme prospère et intègre auquel Dieu rendit témoignage. Il subit une succession de malheurs en très peu de temps en perdant tout ce qui lui était cher. Après avoir cherché à se justifier et subi les railleries de sa femme et les accusations de ses amis, Job s'humilia devant Dieu et comprit l'impuissance de sa propre justice. Cette histoire, dont on n'a aucune indication spatio-temporelle et qui pourtant parle à tous, est un encouragement pour le juste éprouvé.

Rappelant que la souffrance peut être le moyen choisi par Dieu pour enseigner et se révéler, ce récit illustre la fidélité et la bonté de Yahweh envers ceux qui le craignent.

CHAPITRE 1

[Job et sa famille]

¹Il y avait dans le pays d'Uts^a un homme appelé Job^b. Cet homme était intègre^c et droit, craignant^d Dieu et se détournant du mal. ²Il eut sept fils et trois filles. ³Et son bétail était de sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses, avec un très grand nombre de serviteurs^e ; tellement que cet homme était le plus puissant de tous les Orientaux. ⁴Or ses fils allaient et faisaient des festins les uns chez les autres chacun à son jour, et ils envoyaient appeler leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux. ⁵Quand les jours de festin étaient passés, Job envoyait chercher ses enfants pour les sanctifier, et se levant de bon matin, il offrait des holocaustes selon le nombre de ses enfants ; car Job disait : Peut-être mes enfants ont-ils péché, et ont-ils blasphémé contre

Dieu dans leurs cœurs. Job faisait toujours ainsi^f. ⁶Or, il arriva un jour que les fils de Dieu^g vinrent se présenter devant Yahweh, et Satan^h entra parmi eux. ⁷Yahweh dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à Yahweh : Je viens de courir çà et là sur la terre et de m'y promenerⁱ. ⁸Yahweh dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre ; homme intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal ? ⁹Et Satan répondit à Yahweh : Est-ce en vain que Job craint Dieu ? ¹⁰N'as-tu pas mis un rempart tout autour de lui, autour de sa maison, autour de tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié sur la terre. ¹¹Mais étends maintenant ta main, touche à tout ce qui lui appartient, et tu verras s'il ne te maudit pas en face. ¹²Et Yahweh dit à Satan : Voilà, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir ; seulement ne porte pas la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face

a. [1:1] Ge. 36:28.

b. [1:1] Ez. 14:14 ; Ja. 5:11.

c. [1:1] 1 R. 8:61.

d. [1:1] Ps. 19:10 ; Pr. 1:7.

e. [1:3] Job 42:12-13.

f. [1:5] Job 42:8.

g. [1:6] Ps. 89:7 ; Job 38:7.

h. [1:6] Es. 14:12 ; Ap. 12:9-10.

i. [1:7] 1 Pi. 5:8.

de Yahweh^j.

[Première attaque de Satan]

¹³Il arriva donc qu'un jour, comme les fils et les filles de Job mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, un messenger vint vers Job, ¹⁴et lui dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient à côté d'eux ; ¹⁵et ceux de Séba se sont jetés dessus, les ont pris, et ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁶Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé du ciel, il a embrasé les brebis et les serviteurs, et les a consumés^k. Et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁷Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Chaldéens^l se sont rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, ils ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée, et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁸Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné ; ¹⁹voici, un grand vent est venu de l'autre côté du désert et a frappé contre les quatre coins de la maison ; elle est tombée sur les jeunes gens, et ils sont tous morts, et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ²⁰Alors Job se leva, déchira^m son manteau et rasa sa tête ; et se jetant par terre, se prosterna, ²¹et dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et nu j'y retourneraiⁿ ; Yahweh a donné, Yahweh a enlevé^o ; que le nom de Yahweh soit béni ! ²²En tout cela, Job ne pécha pas et n'attribua rien à Dieu d'indigne de lui.

CHAPITRE 2

[Deuxième attaque de Satan]

¹Or il arriva un jour que les fils de Dieu vinrent pour se présenter devant Yahweh, Satan^p vint aussi au milieu d'eux se présenter devant Yahweh. ²Yahweh dit à Satan : D'où viens-tu ? Satan répondit à Yahweh : Je viens de courir ça et là sur la terre et de m'y promener. ³Yahweh dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre ; homme sincère et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal, et qui même encore retient son intégrité, quoique tu m'aies incité contre lui pour l'engloutir sans cause^q. ⁴Et Satan répondit à Yahweh, en disant : Peau pour peau, tout ce qu'un homme possède, il le donnera pour sa vie. ⁵Mais étends maintenant ta main, et frappe ses os et à sa chair^r, et tu verras s'il ne te blasphème pas en face. ⁶Yahweh dit à Satan : Voici, il est en ta main : Seulement ne touche pas à sa vie. ⁷Ainsi Satan sortit de devant Yahweh, et frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de la tête. ⁸Job prit un tesson pour se gratter et s'assit sur la cendre^s.

[Réaction de Job et de sa femme]

⁹Et sa femme lui dit : Conserveras-tu encore ton intégrité ? Bénis^t Dieu, et meurs ! ¹⁰Et il lui dit : Tu parles comme une femme insensée ! Nous recevons de Dieu les biens, et nous n'en recevrons pas les maux^u ! En tout cela, Job ne pécha pas par ses lèvres.

[Job et ses trois amis]

¹¹Or trois des intimes amis de Job, Eliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama,

j. [1:12] 1 R. 22:22.

k. [1:16] 2 R. 1:10-12.

l. [1:17] Ge. 11:28.

m. [1:20] Job 2:12 ; Est. 4:1.

n. [1:21] Ec. 5:14 ; 1 Ti. 6:7.

o. [1:21] 1 S. 2:6.

p. [2:1] Za. 3:1-2.

q. [2:3] Job 9:17.

r. [2:5] Job 19:20.

s. [2:8] Jé. 6:26 ; Jon. 3:6.

t. [2:9] Job 1:11.

u. [2:10] Es. 45:7 ; Am. 3:6 ; La. 3:37.

ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, vinrent chacun du lieu de leur demeure, après s'être convenus ensemble d'un jour pour venir le plaindre et le consoler. ¹²Et levant leurs yeux de loin, ils ne le reconnurent pas, et élevant leur voix, ils pleurèrent. Ils déchirèrent chacun leur manteau, et répandirent de la poussière sur leur tête en la jetant vers les cieux. ¹³Et ils s'assirent à terre avec lui, sept jours et sept nuits, et aucun d'eux ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était très grande.

CHAPITRE 3

[Lamentations de Job]

¹Après cela, Job ouvrit la bouche et maudit son jour^v. ²Car prenant la parole, il dit : ³Périsse le jour où je suis né, et la nuit où l'on a dit : Un enfant mâle est né ! ⁴Que ce jour-là ne soit que ténèbres ; que Dieu ne le recherche pas d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé de la lumière ! ⁵Que les ténèbres et l'ombre de la mort^w le rendent souillé, que les nuées demeurent sur lui, qu'il soit rendu terrible comme le jour de ceux à qui la vie est amère ! ⁶Que l'obscurité couvre cette nuit-là, qu'elle ne se réjouisse pas d'être parmi les jours de l'année, qu'elle ne soit pas comptée parmi les mois ! ⁷Voici, que cette nuit soit stérile, et qu'aucun cri de joie n'y survienne. ⁸Qu'ils la maudissent ceux qui maudissent les jours, ceux qui sont prêts à réveiller le léviathan^x ! ⁹Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies ; qu'elle attende la lumière, mais qu'il n'y en ait pas, et qu'elle ne voie pas les rayons de l'aube du jour^y ! ¹⁰Parce qu'elle n'a pas fermé le ventre qui m'a porté, et qu'elle n'a pas caché le tourment loin de mes yeux. ¹¹Pourquoi ne suis-je pas mort dans le sein de ma mère ? Pourquoi n'ai-je pas expiré aussitôt que je suis sorti de ses entrailles^z ?

¹²Pourquoi des genoux m'ont-ils reçu ? Pourquoi des mamelles m'ont-elles allaité ? ¹³Car maintenant je serais couché, je me reposerais, je dormirais ; il y aurait eu dès lors du repos pour moi^a, ¹⁴avec les rois et les conseillers de la terre, qui se sont bâtis des mausolées, ¹⁵avec les princes qui ont possédé de l'or, et qui ont rempli d'argent leurs maisons. ¹⁶Ou que n'ai-je été comme un avorton caché^b, comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière. ¹⁷Là les méchants ne tourmentent plus personne, et là se reposent ceux qui sont fatigués. ¹⁸Pareillement ceux qui avaient été dans les liens, jouissent là du repos, et n'entendent plus la voix de l'opresseur. ¹⁹Le petit et le grand sont là, et l'esclave n'est plus sujet à son maître. ²⁰Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont le cœur dans l'amertume ; ²¹qui attendent en vain la mort, et qui la recherchent plus que le trésor^c, ²²qui seraient ravis de joie et seraient dans l'allégresse s'ils avaient trouvé le sépulcre ? ²³Pourquoi, dis-je, la lumière est-elle donnée à l'homme à qui le chemin est caché, et que Dieu a enfermé de tous côtés^d ? ²⁴Car avant que je mange, mon soupir vient, et mes rugissements coulent comme des eaux. ²⁵Ce que je crains le plus m'arrive, et ce que j'appréhende le plus m'atteint. ²⁶Je n'ai pas eu de paix, je n'ai pas eu de repos, ni de calme, depuis que ce trouble m'est arrivé.

CHAPITRE 4

[Premier discours d'Eliphaz]

¹Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu ? Mais qui pourrait s'empêcher de parler ? ³Voilà, tu en as enseigné plusieurs, et tu as renforcé les mains affaiblies^e, ⁴tes paroles ont affermi ceux qui chancelaient, et tu as fortifié les genoux qui

v. [3:1] Jé. 20:14 ; Job 10:18.

w. [3:5] Job 10:21-22.

x. [3:8] Ce nom vient de la mythologie phénicienne qui en fait le monstre du chaos primitif. C'est également un monstre marin évoqué dans la Bible (Es. 27:1 ; Ps. 74:14 ; 104:26 ; Job 40:25 ; 41:1).

y. [3:9] Job 41:9.

z. [3:11] Job 10:18.

a. [3:13] Job 17:16.

b. [3:16] Ps. 58:9.

c. [3:21] Ap. 9:6.

d. [3:23] Job 19:8 ; La. 3:7.

e. [4:3] Es. 35:3 ; Hé. 12:12.

pliaient^f. ⁵Et maintenant que le malheur t'arrive, tu faiblis ! Maintenant que tu es atteint, tu en es tout troublé ! ⁶Ta piété de Yahweh n'a-t-elle pas été ton espérance ? Et l'intégrité de tes voies n'a-t-elle pas été ton attente ? ⁷Rappelle, je te prie, dans ton souvenir : Quel est l'innocent qui a péri ? Quels sont les hommes droits qui ont été exterminés^g ? ⁸Selon ce que j'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'outrage les moissonnent^h ; ⁹ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de ses narinesⁱ. ¹⁰Il étouffe le rugissement du lion, et le cri d'un grand lion, et il arrache les dents des lionceaux ; ¹¹le lion périt faute de proie, et les petits du vieux lion sont dissipés. ¹²Mais quant à moi, une parole m'a été adressée en secret, et mon oreille en a entendu quelque peu. ¹³Au moment où les visions de la nuit agitent la pensée, quand un profond sommeil saisit les hommes^j, ¹⁴une frayeur et un tremblement me saisirent, et tous mes os tremblèrent. ¹⁵Un esprit passa devant moi, et mes cheveux en furent tout hérissés. ¹⁶Il se tint là et je ne reconnus pas sa face ; une représentation était devant mes yeux. Et j'entendis une voix basse qui disait : ¹⁷L'homme serait-il juste devant Dieu ? L'homme serait-il pur devant celui qui l'a fait^k ? ¹⁸Voici, il ne se fie pas à ses serviteurs, il trouve la folie à ses anges^l, ¹⁹combien plus chez ceux qui habitent des maisons d'argile, qui ont leurs fondements dans la poussière, qui sont consumés à la rencontre d'un vermisseau^m ! ²⁰Du matin au soir ils sont brisés, et sans qu'on s'en aperçoive, ils

périssent pour toujours. ²¹L'excellence qui était en eux, n'a-t-elle pas été emportée ? Ils meurent sans être sages.

CHAPITRE 5

¹Crie maintenant ! Y aura-t-il quelqu'un qui te réponde ? Et vers qui d'entre les saints te tourneras-tuⁿ ? ²Certainement la colère tue l'insensé, et le dépit fait mourir le sot. ³J'ai vu l'insensé qui s'enracinait^o, mais j'ai aussitôt maudit sa demeure. ⁴Ses fils sont loin de tout secours ; ils sont écrasés à la porte, et personne ne les délivre^p ! ⁵Sa moisson est dévorée par l'affamé, qui même la ravit d'entre les épines ; et le voleur engloutit leurs biens. ⁶Le malheur ne sort pas de la poussière, et le travail ne germe pas de la terre ; ⁷l'homme naît pour la peine^q, comme l'étincelle pour voler et s'élever. ⁸Mais moi, j'aurais recours à Dieu, et j'adresserais mes paroles à Dieu. ⁹Il fait de grandes choses qu'on ne peut sonder, de merveilleuses choses qu'il est impossible de compter^r. ¹⁰Il répand la pluie sur la face de la terre, et envoie les eaux sur les campagnes^s ; ¹¹il élève ceux qui sont abaissés, et fait que ceux qui sont en deuil soient en sûreté dans une haute retraite^t ; ¹²il anéantit les projets des hommes rusés, de sorte qu'ils ne viennent pas à bout de leurs entreprises^u ; ¹³il surprend les sages en leur ruse^v, et le conseil des méchants est renversé : ¹⁴De jour ils rencontrent les ténèbres, et ils marchent à tâtons en plein midi, comme dans la nuit^w. ¹⁵Ainsi il délivre les pauvres de leur épée et de leur bouche,

f. [4:4] Job 16:5.

g. [4:7] Job 8:20.

h. [4:8] Job 15:35 ; Ga. 6:7.

i. [4:9] Ex. 15:8 ; Es. 11:4 ; 30:33 ; Job 15:30 ; 2 Th. 2:8.

j. [4:13] Job 33:15.

k. [4:17] Job 25:4.

l. [4:18] Job 15:15 ; Job 25:5 ; 2 Pi. 2:4.

m. [4:19] Job 25:6.

n. [5:1] Job 15:15.

o. [5:3] Jé. 12:1-2.

p. [5:4] Ps. 119:155.

q. [5:7] Ge. 3:17-19 ; Job 14:1-5.

r. [5:9] Ps. 72:18. Ps. 92:5 ; Job 9:10.

s. [5:10] De. 28:12 ; Ps. 135:7 ; Job 28:26 ; Job 38:25-26 ; Ac. 14:17.

t. [5:11] 1 S. 2:7 ; Ez. 21:31 ; Ps. 113:7-8.

u. [5:12] Es. 8:10 ; Ps. 33:10 ; Né. 4:15.

v. [5:13] 1 Co. 3:19.

w. [5:14] De. 28:29.

et les sauve de la main des puissants^x ; ¹⁶ainsi il arrive au pauvre ce qu'il a espéré^y, mais l'iniquité a la bouche fermée^z. ¹⁷Voici, heureux est l'homme que Dieu châtie ! Ne rejette donc pas le châtiment du Tout-Puissant^a. ¹⁸Car c'est lui qui fait la plaie et qui la bande ; il blesse et ses mains guérissent^b. ¹⁹Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième le mal ne te touchera pas^c. ²⁰En temps de famine il te garantira de la mort, et en temps de guerre il te préservera de l'épée^d. ²¹Tu seras à l'abri du fléau de la langue, et tu n'auras pas peur de la dévastation quand elle arrivera^e. ²²Tu riras de la dévastation et de la famine, et tu n'auras pas peur des bêtes de la terre^f ; ²³car tu feras une alliance avec les pierres des champs, et tu seras en paix avec les bêtes sauvages^g. ²⁴Tu jouiras en paix de la prospérité sous ta tente, tu pourvoiras à ta demeure et tu n'y seras pas trompé ; ²⁵tu verras ta postérité s'accroître, et tes descendants se multiplier comme l'herbe de la terre^h. ²⁶Tu entreras au sépulcre dans la vieillesse, comme un monceau de gerbes s'entasse en sa saisonⁱ. ²⁷Voilà nous avons examiné cela, et il est ainsi ; écoute-le et sache-le pour ton bien.

CHAPITRE 6

[Réponse de Job]

¹Job prit la parole et dit : ²Plaise à Dieu que

mon indignation soit bien pesée, et qu'on mette ensemble dans une balance ma calamité ! ³Car elle serait plus pesante que le sable de la mer ; c'est pourquoi mes paroles sont englouties^j ! ⁴Parce que les flèches du Tout-Puissant sont sur moi, mon esprit en suce le venin ; les terreurs^k de Dieu se dressent en bataille contre moi^l. ⁵L'âne sauvage^m brait-il auprès de l'herbe ? Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage ? ⁶Mange-t-on sans sel ce qui est fade ? Trouve-t-on du goût dans un blanc d'œuf ? ⁷Pour moi les choses que je n'aurais pas seulement voulu toucher sont des saletés qu'il faut que je mange ! ⁸Oh ! Puisse ma prière s'accomplir et Dieu me donner ce que j'attends ! ⁹Qu'il plaise à Dieu de me réduire en poussière, qu'il laisse aller sa main pour m'acheverⁿ ! ¹⁰Mais j'ai encore cette consolation, quoique la douleur me consume, et qu'elle ne m'épargne point, je n'ai pas transgressé les paroles du Saint. ¹¹Quelle est ma force, pour que je puisse soutenir de si grands maux ? Et quelle en est la fin pour que je puisse prolonger ma vie ? ¹²Ma force est-elle une force de pierre ? Ma chair est-elle d'acier ? ¹³Ne suis-je pas destitué de secours, et tout appui n'est-il pas éloigné de moi ? ¹⁴Celui qui se fond sous l'ardeur des maux a droit à la compassion de son ami ; sinon il abandonne la crainte^o du Tout-Puissant^p. ¹⁵Mes frères m'ont trahi comme un torrent, comme le cours impétueux des torrents qui passent^q, ¹⁶qu'on ne voit pas à cause de la glace, et

x. [5:15] Ps. 12:3-4 ; 52:2 ; 57:4.

y. [5:16] 1 S. 2:8.

z. [5:16] Es. 52:15 ; Ps. 63:11 ; 107:42 ; Pr. 10:6.

a. [5:17] Ps 94:12 ; Pr. 3:11-12 ; Hé. 12:5-6 ; Ap. 3:19.

b. [5:18] De. 32:39 ; 1 S. 2:6-7 ; cp. Es. 30:26 ; Os. 6:1.

c. [5:19] Ps. 34:20 ; 91:3 ; Pr. 24:16.

d. [5:20] Ps. 33:19 ; 37:19.

e. [5:21] Ps. 31:21.

f. [5:22] Es. 65:25 ; Ez. 34:25 ; Os. 2:20.

g. [5:23] Os. 2:20.

h. [5:25] Ps. 72:16 ; 127:3-5 ; 128:6.

i. [5:26] Pr. 9:11 ; 10:27.

j. [6:3] Pr. 27:3.

k. [6:4] Job 30:15 ; Ps. 88:16-17.

l. [6:4] Job 19:12 ; Ps. 38:2-3.

m. [6:5] Job 39:8.

n. [6:9] Job 7:16 ; 9:21 ; 10:1 ; cp. No. 11:15 ; 1 R. 19:4 ; Jon. 4:3,8.

o. [6:14] Ps. 19:10.

p. [6:14] Pr. 17:17.

q. [6:15] Ps. 38:12 ; 41:10 ; 69:9 ; Jé. 15:19.

sur lesquels s'entasse la neige. ¹⁷lesquels, au temps où la chaleur donne dessus, défaillent ; quand ils sentent la chaleur, ils disparaissent de leur lieu ; ¹⁸lesquels serpentant ça et là par les chemins, se réduisent à rien, et se perdent. ¹⁹Les troupes des voyageurs de Théma^r y pensaient, ceux qui vont à Séba^s s'y attendaient ; ²⁰mais ils sont honteux d'y avoir espéré ; ils y sont allés, et ils ont rougi. ²¹Certes, vous m'êtes devenus inutiles ; vous voyez ma calamité étonnante, et vous en avez horreur^t ! ²²Mais vous ai-je dit : Donnez-moi quelque chose, et de vos biens, faites des présents en ma faveur, ²³délivrez-moi de la main de l'ennemi, et rachetez-moi de la main des méchants ? ²⁴Instruisez-moi, et je me tairai ; faites-moi comprendre en quoi je me suis égaré. ²⁵Ô combien sont fortes les paroles de vérité ! Mais votre censure, à quoi tend-elle ? ²⁶Pensez-vous qu'il ne faille avoir que des paroles pour censurer ; et que les discours de celui qui est hors d'espérance, ne soient que du vent^u ? ²⁷Vous vous jetez même sur un orphelin et vous persécutez votre ami. ²⁸Mais maintenant je vous prie, regardez-moi bien, si je mens en votre présence ? ²⁹Revenez^v donc, soyez sans injustice ; revenez, et reconnaissez mon innocence^w. ³⁰Y a-t-il de l'iniquité dans ma langue ? Et mon palais ne sait-il pas discerner mes calamités ?

CHAPITRE 7

¹N'y a-t-il pas un temps de guerre limité à l'homme sur la terre ? Et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire ? ²Comme le serviteur

soupire après l'ombre, comme un ouvrier^x attend son salaire^y, ³ainsi il m'a été donné pour mon partage des mois qui ne m'apportent rien ; il m'a été assigné des nuits de travail^z. ⁴Si je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je ? Et quand est-ce que la nuit aura achevé sa mesure ? Et je suis plein d'inquiétudes jusqu'au point du jour^a. ⁵Ma chair se couvre de vers et de monceaux de poussière, ma peau se crevasse et se dissout. ⁶Mes jours passent plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consomment sans espérance^b ! ⁷Souviens-toi que ma vie est un souffle ! Et que mes yeux ne reverront plus le bonheur^c. ⁸L'œil de ceux qui me regardent ne me verra plus ; tes yeux seront sur moi, et je ne serai plus. ⁹La nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au scheol^d ne remontera pas^e ; ¹⁰il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu qu'il habitait ne le reconnaîtra plus^f. ¹¹C'est pourquoi je ne retiendrai pas ma bouche, je parlerai dans l'angoisse de mon esprit, je discourrai dans l'amertume de mon âme^g. ¹²Suis-je une mer ? Suis-je un monstre marin pour que tu poses autour de moi des gardes ? ¹³Quand je dis : Mon lit me soulagera ; le repos diminuera quelque chose de ma plainte, ¹⁴alors tu me brises par des songes, et tu me troubles par des visions. ¹⁵C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, et de mourir, plutôt que de conserver mes os. ¹⁶Je suis ennuyé de la vie, aussi ne vivrai-je pas toujours. Retire-toi de moi, car mes jours ne sont que vanité^h. ¹⁷Qu'est-ce que l'homme mortel pour que tu le regardes comme

r. [6:19] Ge. 25:15.

s. [6:19] 1 R. 10:1 ; Ps. 72:10 ; Ez. 27:22-23.

t. [6:21] Job 19:13 ; Ps. 31:12.

u. [6:26] Ec. 9:16.

v. [6:29] Job 17:10.

w. [6:29] Job 27:5-6 ; 34:5 ; cp. Job 23:10 ; 42:1-6.

x. [7:2] Es. 16:14.

y. [7:2] Ps. 39:5.

z. [7:3] Ps. 6:6.

a. [7:4] De. 28:67.

b. [7:6] Es. 38:12 ; Job 9:25 ; 17:11 ; Ja. 4:14.

c. [7:7] Es. 40:6 ; Ps. 78:39 ; Ps. 89:48 ; 102:12 ; 103:15 ; Job 8:9 ; 14:1-2 ; 1 Pi. 1:24.

d. [7:9] cp. Ha. 2:5 ; Lu. 16:23.

e. [7:9] Job 10:21-22 ; Job 14:7-14.

f. [7:10] Ps. 37:35-36 ; 103:16 ; Job 10:21.

g. [7:11] Job 10:1.

h. [7:16] Job 10:20.

quelque chose de grand, pour que tu l'affectionneⁱ,
¹⁸pour que tu le visites tous les matins, pour que
 tu l'éprouves^j à chaque instant ? ¹⁹Jusqu'à quand
 ne te retireras-tu pas de moi ? Ne me permettras-
 tu pas d'avaler ma salive^k ? ²⁰J'ai péché ; que te
 ferai-je, gardien des hommes^l ? Pourquoi m'as-tu
 mis en butte à tes coups, et pourquoi suis-je à charge
 à moi-même ? ²¹Et pourquoi ne pardonnes-tu pas
 mon péché, et ne fais-tu pas passer mon iniquité ?
 Car je vais maintenant dormir dans la poussière ; tu
 me chercheras, et je ne serai plus.

CHAPITRE 8

[Premier discours de Bildad]

¹Bildad de Schuach prit la parole et dit :
²Jusqu'à quand parleras-tu ainsi, et les paroles
 de ta bouche seront-elles un vent impétueux^m ?
³Dieu renverserait-il le droitⁿ, et le Tout-Puissant
 renverserait-il la justice^o ? ⁴Si tes fils ont péché
 contre lui, il les a livrés à leur crime. ⁵Mais toi,
 si tu cherches Dieu, si tu demandes grâce au Tout-
 Puissant^p ; ⁶si tu es pur et droit, certainement il se
 réveillera pour toi, et fera prospérer la demeure de ta
 justice. ⁷Et ton commencement^q aura été petit, mais
 ta dernière condition sera bien plus grande^r. ⁸Car,
 je te prie, enquiers-toi des générations précédentes,
 et applique-toi à t'informer soigneusement de leurs
 pères^s. ⁹Car nous sommes d'hier, et nous ne savons
 rien, parce que nos jours sont sur la terre comme une
 ombre^t. ¹⁰Ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te

parleront-ils pas, et ne tireront-ils pas de leur cœur
 des discours ? : ¹¹Le roseau croît-il sans marais ?
 Le jonc pousse-t-il sans eau ? ¹²Il est encore en sa
 verdure, sans qu'on le coupe, il sèche plus vite que
 toutes les herbes^u. ¹³Ainsi est la voie de tous ceux
 qui oublient Dieu^v, et l'espérance de l'hypocrite
 périra^w. ¹⁴Sa confiance est frustrée, et sa confiance
 est comme une toile d'araignée. ¹⁵Il s'appuie sur
 sa maison, et elle ne tient pas ; il s'y cramponne, et
 elle ne reste pas debout. ¹⁶Mais l'homme intègre
 est plein de vigueur étant exposé au soleil, et ses
 jets poussent par dessus son jardin, ¹⁷ses racines
 s'entrelacent près de la fontaine, et il embrasse le
 bâtiment de pierres. ¹⁸Fera-t-on qu'il ne soit plus à
 sa place et que le lieu où il était le renie, en lui disant
 je ne t'ai pas vu ! ¹⁹Telle est la joie que ses voies lui
 procurent. Puis sur le même sol, d'autres s'élèvent
 après lui. ²⁰Dieu ne rejette pas l'homme intègre, il
 ne soutient pas la main des méchants^x. ²¹Il remplira
 encore ta bouche de cris de joie, et tes lèvres de
 chants d'allégresse^y. ²²Ceux qui te haïssent seront
 revêtus de honte, et la tente des méchants ne sera
 plus^z.

CHAPITRE 9

[Réponse de Job]

¹Job prit la parole et dit : ²Certainement, je sais
 qu'il en est ainsi ; et comment l'homme mortel se

i. [7:17] Ps. 8:5 ; 144:3 ; Hé. 2:6.

j. [7:18] Job 23:10.

k. [7:19] Job 9:18.

l. [7:20] 1 Ti. 4:10.

m. [8:2] Job 15:2.

n. [8:3] Cp. Ge. 18:25.

o. [8:3] De. 32:4 ; Job 34:12 ; Da. 9:14 ; 2 Ch. 19:7.

p. [8:5] Cp. Job 5:17-27.

q. [8:7] Za. 4:10.

r. [8:7] Job 42:12.

s. [8:8] De. 4:32 ; De. 32:7.

t. [8:9] Ps. 102:12 ; Ps. 144:41 ; Ch. 29:15.

u. [8:12] Cp. Jé. 17:5-8 ; Ps. 129:6.

v. [8:13] Ps. 9:18.

w. [8:13] Ps. 1:4 ; 112:10 ; Pr. 10:28 ; Job 11:20 ; 27:8.

x. [8:20] Job 4:7.

y. [8:21] Ps. 126:2.

z. [8:22] Ps. 35:26 ; 109:29.

justifierait-il ^a devant Dieu ^b ? ³Si Dieu veut plaider avec lui de mille articles, il ne saurait lui répondre sur un seul ^c. ⁴ Dieu est sage de cœur, et puissant en force. Qui est-ce qui s'est opposé à lui, et s'en est bien trouvé ^d ? ⁵Il transporte les montagnes, et quand il les renverse dans sa fureur, elles n'en connaissent rien ^e. ⁶Il remue la terre de sa place, et ses piliers sont ébranlés ^f. ⁷Il parle au soleil, et le soleil ne se lève pas ; et il met un sceau sur les étoiles ^g. ⁸ C'est lui seul qui étend les cieux ^h, qui marche sur les hauteurs de la mer ⁱ. ⁹Il a fait la grande ourse, l'orion, les pléiades, et les étoiles des régions australes ^j. ¹⁰Il fait de grandes choses qu'on ne peut sonder, des merveilles sans nombre ^k. ¹¹Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas ; il passe encore, et je ne l'aperçois pas ^l. ¹²Voilà, s'il ravit, qui le lui fera rendre ? Et qui lui dira : Que fais-tu ^m ? ¹³Si Dieu ne retire pas sa colère, les orgueilleux qui viennent au secours s'inclinent sous lui ⁿ. ¹⁴Combien moins lui répondrais-je, moi, et comment choisirais-je mes paroles contre lui ? ¹⁵Moi, je ne lui répondrai pas, quand bien même je serais juste, je demanderai grâce à mon juge ^o. ¹⁶Si je l'invoque et qu'il me réponde, je ne croirais pas qu'il ait écouté ma voix, ¹⁷car il m'a écrasé du milieu d'un tourbillon, et il a ajouté plaie sur plaie, sans que je l'aie mérité ^p, ¹⁸il ne me permet pas de

reprendre mon souffle ; il me rassasie d'amertume ^q. ¹⁹S'il est question de savoir qui est le plus fort ; voilà, il est fort ; et s'il est question d'aller en justice, qui est-ce qui m'y fera comparaître ? ²⁰Si je me justifie, ma propre bouche me condamnera ; si je me fais parfait, il me convaincra d'être coupable. ²¹Je suis innocent ! Je ne me soucie pas de vivre, je méprise ma vie ^r. ²²Tout revient à un ! C'est pourquoi j'ai dit : Il consume l'homme juste et le méchant ^s. ²³Au moins si le fléau dont il frappe faisait mourir tout aussitôt ; mais il se rit de l'épreuve des innocents. ²⁴C'est par lui que la terre est livrée entre les mains du méchant ; c'est lui qui couvre la face des juges de la terre ; et si ce n'est pas lui, qui est-ce donc ? ²⁵Or mes jours vont plus vite qu'un courrier ; ils s'enfuient sans avoir vu le bien ^t ; ²⁶ils passent comme des barques de jonc ; comme un aigle qui se précipite sur sa proie. ²⁷Je dis : J'oublierai ma plainte, je renoncerai à ma colère, je me fortifierai ; ²⁸je suis épouvanté de tous mes tourments. Je sais que tu ne me jugeras pas innocent ^u. ²⁹Je serai trouvé méchant ; pourquoi travaillerais-je en vain ? ³⁰Quand je me laverais dans de l'eau de neige, et que je nettoierais mes mains dans la pureté ^v, ³¹tu me plongerais dans le fossé et mes vêtements m'auraient en horreur. ³²Car il n'est pas comme moi un homme, pour

a. [9:2] Ha. 2:4 ; Ga. 3:11 ; Ro. 1:17 ; Hé. 10:38.

b. [9:2] Ps. 25:4 ; 143:2 ; Job 15:14-16 ; Da. 9:11 ; Ro. 3:19.

c. [9:3] Es. 45:9-10.

d. [9:4] Job 12:13 ; Job 36:5 ; Job 37:23.

e. [9:5] Ps. 144:5.

f. [9:6] Ag. 2:6,21 ; Hé. 12:26.

g. [9:7] Jos. 10:12.

h. [9:8] Ge. 1:6-8 ; Es. 44:24 ; Es. 51:13 ; Ps. 104:2.

i. [9:8] Cp. Mt. 14:25.

j. [9:9] Ge. 1:16 ; Am. 5:8 ; Ps. 89:12 ; Job 38:31-32.

k. [9:10] Ps. 86:10 ; 139:6,17-18 ; Job 5:9 ; 37:5.

l. [9:11] Job 23:8-9 ; 35:14.

m. [9:12] Es. 45: 9-10 ; Da. 4:35 ; Ro. 11:33-35.

n. [9:13] Job 26:12 ; Cp. Es. 30:7.

o. [9:15] Job 23:1-7

p. [9:17] Job 6:29.

q. [9:18] Job 7:19.

r. [9:21] Job 10:1.

s. [9:22] Cp. Ez. 21:3 ; Ec. 9:2-3 ; Mt. 5:45.

t. [9:25] Job 7:6-7.

u. [9:28] Cp. Ps. 130:3.

v. [9:30] Jé. 2:22.

que je lui réponde, et que nous allions ensemble en jugement^w. ³³Mais il n'y a personne qui prend connaissance de la cause qui serait entre nous, et qui met la main sur nous deux^x. ³⁴Qu'il ôte donc sa verge de dessus moi, et que la frayeur que j'ai de lui ne me trouble plus. ³⁵Je parlerai et je ne le craindrai pas ; mais dans l'état où je suis je ne suis plus à moi-même.

CHAPITRE 10

¹Mon âme est dégoûtée de ma vie ! Je m'abandonnerai à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme. ²Je dirai à Dieu : Ne me condamne pas ; montre-moi pourquoi tu plaides contre moi. ³Te plais-tu à m'opprimer, et à dédaigner l'ouvrage de tes mains, et à bénir les desseins des méchants^y ? ⁴As-tu des yeux de chair ? Vois-tu comme voit un homme mortel ? ⁵Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme mortel ? Tes années sont-elles comme les jours de l'homme, ⁶pour que tu recherches mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché ? ⁷Tu sais que je n'ai point commis de crime, et qu'il n'y a personne qui me délivre de ta main ? ⁸Tes mains m'ont formé et elles ont rangé toutes les parties de mon corps ; et tu me détruirais^z ! ⁹Souviens-toi, je te prie, que tu m'as formé comme de la boue, et que tu me feras retourner à la poussière. ¹⁰Ne m'as-tu pas coulé comme du lait ? Et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage ? ¹¹Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs ; ¹²tu m'as donné la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et par tes soins continuels tu as gardé mon esprit. ¹³Et cependant tu gardais ces choses en ton cœur ; mais je connais que cela était devant toi. ¹⁴Si je pêche, tu me remarques ; et tu ne me tiens pas quitte de mon iniquité. ¹⁵Si j'agis méchamment, malheur à moi ! Si je suis juste, je n'en lève pas la tête plus haut. Je suis rempli d'ignominie, mais regarde mon affliction. ¹⁶Si je redresse la tête, tu me poursuis comme un grand lion, et tu multiplies tes exploits contre

moi^a. ¹⁷Tu renouvelles tes témoins contre moi, et ton indignation augmente contre moi. De nouvelles troupes toutes fraîches viennent contre moi. ¹⁸Mais pourquoi m'as-tu fait sortir de la matrice ? J'aurais expiré, et aucun œil ne m'aurait vu ; ¹⁹et j'aurais été comme n'ayant jamais été, et j'aurais été porté du ventre de ma mère au tombeau. ²⁰Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre ? Cesse donc et retire-toi de moi et permets que je me renforce un peu. ²¹Avant que j'aie au lieu d'où je ne reviendrai plus, en la terre de ténèbres et de l'ombre de la mort, ²²terre d'une grande obscurité, comme étant les ténèbres de l'ombre de la mort, où il n'y a aucun ordre, et où rien ne luit que des ténèbres.

CHAPITRE 11

[Première accusation de Tsophar]

¹Tsophar de Naama prit la parole et dit : ²Ne répondra-t-on pas à tant de discours, et suffira-t-il d'être un homme éloquent pour être justifié ? ³Tes vains discours feront-ils taire les gens ? Et quand tu te seras moqué, n'y aura-t-il personne qui te fasse honte ? ⁴Car tu as dit : Ma doctrine est pure, et je suis sans tache devant tes yeux. ⁵Mais certainement, il serait souhaitable que Dieu parle, et qu'il ouvre ses lèvres pour parler avec toi ; ⁶qu'il t'explique les secrets de sa sagesse, à savoir qu'il devrait redoubler la conduite qu'il tient envers toi ; sache donc que Dieu exige de toi beaucoup moins que ton iniquité ne mérite. ⁷Trouveras-tu le fond en Dieu en le sondant ? Connaîtras-tu parfaitement le Tout-Puissant ? ⁸Ce sont les hauteurs des cieus : Qu'y feras-tu ? C'est plus profond que le scheol : Qu'y connaîtras-tu ? ⁹Son étendue est plus longue que la terre et plus large que la mer. ¹⁰S'il s'avance, emprisonne et fait comparaître, qui l'en détournera ? ¹¹Car il connaît les hommes perfides, il discerne par le regard les coupables^b. ¹²Mais l'homme vide de sens devient intelligent, quoique l'homme naisse comme un ânon sauvage^c. ¹³Si tu disposes ton

w. [9:32] Es. 45:9 ; Jér. 49:19 ; Ec. 6:10 ; Ro. 9:20.

x. [9:33] Cp. 1 S. 2:25.

y. [10:3] Es. 64:7-8.

z. [10:8] Ge. 2:7 ; Ps. 119:73 ; 139:14-15.

a. [10:16] Za. 38:13 ; La. 3:10.

b. [11:11] Ps. 10:11-14 ; 35:22.

c. [11:12] Ec. 3:18.

cœur, et que tu étends tes mains vers lui, ¹⁴si tu éloignes de toi l'iniquité qui est en ta main, et si tu ne permets pas que la méchanceté habite dans tes tentes, ¹⁵alors certainement tu pourras élever ton visage sans tache. Tu seras ferme et tu ne craindras rien ; ¹⁶tu oublieras tes peines, tu t'en souviendras comme des eaux écoulées. ¹⁷La vie se lèvera pour toi plus brillante que le midi, et l'obscurité même sera comme le matin ^d. ¹⁸Tu seras plein de confiance parce qu'il y aura de l'espérance pour toi ; tu creuseras, et tu reposeras sûrement ^e. ¹⁹Tu te coucheras, et il n'y aura personne qui t'épouvante, et plusieurs te feront la cour. ²⁰Mais les yeux des méchants seront consumés ; tout refuge leur sera ôté et toute leur espérance sera de rendre l'âme !

CHAPITRE 12

[Réplique de Job]

¹Job reprit la parole et dit : ²Vraiment, êtes-vous tout un peuple ; et la sagesse mourra-t-elle avec vous ? ³J'ai du bon sens aussi bien que vous, et je ne vous suis point inférieur ; et qui est-ce qui ne sait de telles choses ? ⁴Je suis un homme qui est la risée de ses amis, mais qui invoque Dieu et Dieu lui répond. On se moque d'un homme qui est juste et droit ! ⁵Celui dont les pieds sont tout prêts de glisser, est une lampe méprisée pour les pensées de celui qui est à son aise. ⁶Ce sont les tentes des voleurs qui prospèrent, et ceux-là qui irritent Dieu sont assurés, et ils sont ceux à qui Dieu remet tout entre les mains ^f. ⁷En effet, je te prie, interroge les bêtes, et chacune d'elles t'enseignera ; ou les oiseaux des cieux, et ils te le déclareront ; ⁸ou parle à la terre, et elle t'enseignera ; même les poissons de la mer te le raconteront. ⁹Qui est-ce qui ne sait toutes ces choses, que c'est la main de Yahweh qui a fait cela ? ¹⁰Car c'est lui qui tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit

de toute chair d'homme. ¹¹L'oreille ne discerne-t-elle pas les discours, ainsi que le palais savoure les mets ? ¹²La sagesse est dans les vieillards, et l'intelligence est le fruit d'une longue vie. ¹³Mais en Dieu est la sagesse et la force ; à lui appartient le conseil et l'intelligence ^g. ¹⁴Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas ; il enferme un homme et on ne lui ouvre pas ^h. ¹⁵Voilà, il retient les eaux, et tout devient sec ; il les lâche, et elles renversent la terre. ¹⁶En lui résident la force et la sagesse ; à lui est celui qui s'égare, et celui qui le fait égarer, ¹⁷il emmène dépouillés les conseillers et il met hors de sens les juges ⁱ. ¹⁸Il détache la ceinture des rois, et il serre leurs reins de cordes. ¹⁹Il fait marcher pieds nus les prêtres et il renverse les forts. ²⁰Il ôte la parole à ceux qui sont les plus assurés en leurs discours, et il prive de sens les anciens. ²¹Il répand le mépris sur les grands ; il relâche la ceinture des forts ^j. ²²Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il met en lumière l'ombre de la mort ^k. ²³Il agrandit les nations et les fait périr ; il élargit les nations, puis il les ramène. ²⁴Il ôte le cœur aux chefs des peuples de la terre, et les fait errer dans les déserts où il n'y a pas de chemin ; ²⁵ils vont à tâtons dans les ténèbres, sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens ivres.

CHAPITRE 13

¹Voici, mon œil a vu toutes ces choses, mon oreille les a entendues et comprises. ²Comme vous les savez, je les sais aussi ; je ne vous suis pas inférieur. ³Mais je veux parler au Tout-Puissant, je veux plaider auprès de Dieu. ⁴Et certes vous inventez des mensonges ; vous êtes tous des médecins inutiles. ⁵Plaise à Dieu que vous demeuriez entièrement dans le silence ; et cela vous servirait de sagesse ^l. ⁶Ecoutez donc maintenant mon raisonnement et soyez attentifs à la défense de mes lèvres. ⁷Tiendrez-vous des discours injustes en faveur de

d. [11:17] Ps. 37:6 ; 112:4.

e. [11:18] Lé. 26:6 ; Ps. 3:6 ; Pr. 3:24.

f. [12:6] Jé. 12:1 ; Ps. 73:12.

g. [12:13] Da. 2:20.

h. [12:14] Es. 22:22 ; Ap. 3:7.

i. [12:17] 2 S. 15:31 ; 17:14-23 ; Es. 19:12 ; 29:14 ; 1 Co. 1:19.

j. [12:21] Es. 40:23.

k. [12:22] Ps. 139:11-12 ; Ec. 12:16 ; Mt. 10:26 ; 1 Co. 4:6.

l. [13:5] Pr. 17:28.

Dieu, direz-vous quelque fausseté pour lui ? ⁸Ferez-vous acception de sa personne, si vous plaidez la cause de Dieu ? ⁹Vous est-il plaisant qu'il vous sonde ? Vous jouerez-vous de lui, comme on se joue d'un homme mortel ? ¹⁰Il vous censurera, vous censurera ^m, même si en secret vous faites acception de personnes. ¹¹Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle pas ? Et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous ? ¹²Vos discours mémorables sont des sentences de cendre, et vos éminences sont des éminences de boue. ¹³Taisez-vous devant moi, et que je parle ; et il m'arrivera ce qui pourra. ¹⁴Pourquoi porterais-je ma chair entre mes dents et tiendrais-je mon âme entre mes mains ⁿ ? ¹⁵Voilà, qu'il me tue, je ne cesserai pas d'espérer en lui ; et je défendrai ma conduite en sa présence. ¹⁶Et qui plus est, il sera lui-même ma délivrance ; mais l'hypocrite ne viendra pas devant sa face ^o. ¹⁷Ecoutez attentivement mes paroles et prêtez l'oreille à ce que je vais vous déclarer. ¹⁸Voici, j'ai préparé ma cause. Je sais que je serai justifié. ¹⁹Qui est-ce qui veut disputer contre moi ? Car maintenant si je me tais, je mourrai. ²⁰Seulement ne me fais pas ces deux choses, et alors je ne me cacherai pas devant ta face : ²¹Retire ta main de dessus moi et que ta frayeur ne me trouble pas. ²²Puis appelle-moi et je répondrai ; ou bien je parlerai et tu me répondras. ²³Combien ai-je d'iniquités et de péchés ? Montre-moi mon crime et mon péché. ²⁴Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi ? ²⁵Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte ? Poursuivras-tu du chaume tout sec ^p, ²⁶pour que tu écrives contre moi des choses amères ^q, ²⁷pour que tu mettes mes pieds aux ceps, et observes tous mes chemins, et que tu suives les traces de mes pieds ? ²⁸Car celui que tu poursuis de cette manière s'en va par pièces comme du bois vermoulu et comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE 14

¹L'homme né de la femme est de courte vie, et rassasié d'agitations ^r. ²Il sort comme une fleur, puis il est coupé, et il s'enfuit comme une ombre qui ne s'arrête pas ^s. ³Cependant tu as ouvert tes yeux sur lui et tu me conduis en justice avec toi. ⁴Qui est-ce qui tirera le pur de l'impur ? Personne ^t. ⁵Les jours de l'homme sont déterminés, le nombre de ses mois est entre tes mains ; tu lui as prescrit ses limites et il ne passera pas au delà. ⁶Retire-toi de lui, afin qu'il ait du relâche, jusqu'à ce que comme un mercenaire il ait achevé sa journée. ⁷Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, et il poussera encore, et ne manquera pas de rejetons ; ⁸quoique sa racine ait vieilli dans la terre, et que son tronc soit mort dans la poussière. ⁹Dès qu'il sent l'eau il regerme, et produit des branches, comme un arbre nouvellement planté. ¹⁰Mais l'homme meurt et perd toute sa force ; il expire et puis où est-il ? ¹¹Comme les eaux s'écoulent de la mer, et une rivière s'assèche et tarit, ¹²ainsi l'homme est couché par terre et ne se relève plus ; jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux, il ne se réveillera plus, et ne sera pas réveillé de son sommeil. ¹³Oh que tu me caches dans le scheol, que tu me gardes à l'abri jusqu'à ce que ta colère soit passée, que tu me donnes un terme, après lequel tu te souviendrais de moi ! ¹⁴Si l'homme meurt, revivra-t-il ? J'attendrai donc tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive du changement. ¹⁵Appelle-moi, et je te répondrai ; ne dédaigne point l'ouvrage de tes mains. ¹⁶Mais maintenant tu comptes mes pas, et tu veilles sur mon péché ^u ; ¹⁷mes péchés sont scellés comme dans un sac, et tu as cousu ensemble mes iniquités ^v. ¹⁸Car comme une montagne s'écroule en tombant, et comme un rocher est transporté de sa place ; ¹⁹et comme les eaux creusent les pierres,

m. [13:10] voir commentaire en Ge. 2:16-17

n. [13:14] Jg. 12:3 ; 1 S. 19:5.

o. [13:16] Ps. 1:5.

p. [13:25] 1 S. 24:15.

q. [13:26] Ps. 25:7.

r. [14:1] Ps. 102:12 ; 103:15 ; 144:4 ; Ja. 4:14.

s. [14:2] Es. 40:6 ; Ps. 90:61 ; 1 Pi. 1:24.

t. [14:4] Es. 48:8 ; Pr. 22:15.

u. [14:16] Ps. 56:9 ; Ps. 139:2-4 ; Pr. 5:21.

v. [14:17] Os. 13:12.

et entraînent par leur débordement la poussière de la terre, avec tout ce qu'elle a produit, tu fais ainsi périr l'attente de l'homme mortel. ²⁰Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va ; tu changes sa face et tu le renvoies au loin. ²¹Que ses enfants soient honorés, il n'en sait rien ; et qu'ils soient abaissés, il ne s'en soucie pas. ²²Seulement sa chair, pendant qu'elle est sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige tandis qu'elle est en lui.

CHAPITRE 15

[Deuxième discours d'Eliphaz]

¹Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²Un homme sage profère-t-il dans ses réponses une science aussi légère que le vent, des opinions vaines ? Remplit-il son ventre du vent d'orient ? ³Contestant avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit ? ⁴Certainement tu abolis la crainte de Dieu, et tu anéantis peu à peu la prière qu'on doit présenter à Dieu. ⁵Car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi un langage trompeur. ⁶C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi ; et tes lèvres témoignent contre toi. ⁷Es-tu le premier homme né ? Ou as-tu été formé avant les montagnes ^w ? ⁸As-tu été instruit dans le conseil secret de Dieu, et renfermes-tu seul la sagesse ^x ? ⁹Que sais-tu que nous ne sachions pas ? Quelle connaissance as-tu que nous n'ayons pas ? ¹⁰Parmi nous, il y a des hommes aux cheveux blancs et des gens d'une fort grande vieillesse, il y en a même de plus âgés que ton père. ¹¹Les consolations du Dieu te semblent-elles trop petites ? As-tu quelque chose de caché par-devant toi ? ... ¹²Qu'est-ce qui t'ôte le cœur, et pourquoi clignes-tu les yeux, ¹³pour que tu pousses ton souffle contre Dieu, et que tu fasses sortir de ta bouche de tels discours ? ¹⁴Qu'est-ce que l'homme mortel pour qu'il soit pur, et celui qui est né de femme pour qu'il soit juste ^y ? ¹⁵Voici, Dieu ne se fie pas à ses saints et les cieux ne sont pas

purs à ses yeux, ¹⁶combien plus est abominable et corrompu l'homme qui boit l'iniquité comme de l'eau ! ¹⁷Je t'enseignerai, écoute-moi et je te raconterai ce que j'ai vu, ¹⁸à savoir ce que les sages ont déclaré, et qu'ils n'ont point caché ; ce qu'ils avaient reçu de leurs pères. ¹⁹C'est à eux seuls que la terre a été donnée, et parmi lesquels l'étranger n'est pas passé. ²⁰Le méchant est comme en travail d'enfant tous les jours de sa vie, et un petit nombre d'années sont réservées à l'homme violent ^z. ²¹Un cri de frayeur est dans ses oreilles ; au milieu de la paix il croit que le destructeur se jette sur lui ^a ; ²²il ne croit pas pouvoir sortir des ténèbres, car il est toujours épié par l'épée. ²³Il court après le pain, en disant : Où y en a-t-il ? Il sait que le jour de ténèbres est tout prêt, et il le touche comme avec la main ^b. ²⁴La détresse et l'angoisse l'épouvantent, elles l'assaillent comme un roi équipé pour le combat ; ²⁵parce qu'il a élevé sa main contre Dieu, et qu'il s'est raidi contre le Tout-Puissant ; ²⁶il lui a sauté au collet et sur l'épaisseur de ses gros boucliers. ²⁷Parce que la graisse a couvert son visage et qu'elle a fait des replis sur son ventre ; ²⁸il habite des villes détruites, des maisons désertes, tout près de n'être plus que des monceaux de pierres. ²⁹Et il n'en sera pas plus riche, car ses biens ne subsisteront pas, et leur entassement ne se répandra pas sur la terre. ³⁰Il ne pourra pas sortir des ténèbres ; la flamme séchera ses branches encore tendres ; il s'en ira par le souffle de la bouche du Tout-Puissant. ³¹Qu'il ne compte pas sur la vanité par laquelle il a été séduit, car la vanité sera sa récompense. ³²Ce sera fait de lui avant son temps, ses branches ne reverdiront plus. ³³On arrachera ses fruits non mûrs comme à une vigne ; on jettera sa fleur comme celle d'un olivier. ³⁴Car l'assemblée des hypocrites est stérile, et le feu dévore les tentes de l'homme corrompu. ³⁵Ils conçoivent le travail, et ils enfantent la misère, et machinent dans le cœur des fraudes ^c.

w. [15:7] Ps. 90:2 ; Pr. 8:25.

x. [15:8] Es. 40:13 ; Jé. 23:18 ; Ro. 11:34.

y. [15:14] Ps. 14:3 ; Pr. 20:9 ; Ec. 7:20.

z. [15:20] Es. 48:22 ; 57:21.

a. [15:21] 1 Th. 5:3.

b. [15:23] Ps. 109:10.

c. [15:35] Es. 59:4 ; Os. 10:13.

CHAPITRE 16*[Réponse de Job]*

¹Job répondit, et dit : ²J'ai souvent entendu de pareils discours ; vous êtes tous des consolateurs fâcheux. ³N'y aura-t-il point de fin à des paroles légères comme le vent, et de quoi te fais-tu fort pour répliquer ainsi ? ⁴Parlerais-je comme vous faites, si vous étiez à ma place ; accumulerais-je des paroles contre vous, ou secouerais-je ma tête contre vous ? ⁵Je vous fortifierais par mes discours, et le mouvement de mes lèvres vous soulagerait. ⁶Si je parle, ma douleur ne sera point soulagée. Si je me tais, en sera-t-elle diminuée ? ⁷Certes, il m'a maintenant accablé ; tu as dévasté toute ma famille ; ⁸tu m'as tout couvert de rides, qui sont un témoignage des maux que je souffre ; et il s'est élevé en moi une maigreur qui en rend aussi témoignage sur mon visage. ⁹Sa fureur me déchire, il se déclare mon ennemi, il grince des dents contre moi, et étant devenu mon ennemi, il aiguise ses yeux contre moi. ¹⁰Ils ouvrent leur bouche contre moi ; ils me donnent des soufflets sur la joue pour m'outrager ; ils se réunissent tous ensemble contre moi. ¹¹Dieu m'enferme chez l'injuste, il me fait tomber entre les mains des méchants. ¹²J'étais en repos, et il m'a écrasé ; il m'a saisi au collet et m'a brisé, et il s'est fait de moi une bute. ¹³Ses archers m'ont environné, il me perce les reins, et ne m'épargne pas ; il répand mon fiel par terre. ¹⁴Il m'a brisé en me faisant plaie sur plaie, il a couru sur moi comme un homme puissant. ¹⁵J'ai cousu un sac sur ma peau ; j'ai terni ma gloire dans la poussière^d. ¹⁶Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières. ¹⁷Quoiqu'il n'y ait point d'iniquité en mes mains et que ma prière soit pure. ¹⁸Ô terre ! Ne cache point le sang répandu par moi ; et qu'il n'y ait point de lieu pour mon cri. ¹⁹Mais maintenant voilà, mon témoin est aux cieux, mon témoin est dans les lieux élevés^e. ²⁰Mes amis sont des moqueurs : mais mon œil fond en larmes devant Dieu. ²¹Ô si l'homme raisonnait avec Dieu

comme un homme avec son ami intime ! ²²Car les années de mon compte vont finir, et j'entre dans un sentier d'où je ne reviendrai plus.

CHAPITRE 17

¹Mon souffle est corrompu, mes jours s'éteignent, le sépulcre m'attend ! ²Certes, il n'y a que des moqueurs auprès de moi, et mon œil veille toute la nuit dans les chagrins qu'ils me font. ³Donne-moi, je te prie, donne-moi une caution auprès de toi ; qui donc me frappera dans la main^f ? ⁴Tu caches à leur cœur l'intelligence, c'est pourquoi tu ne les élèveras pas^g. ⁵Et les yeux même des enfants de celui qui parle avec flatterie à ses intimes amis, seront consumés. ⁶Il a fait de moi la fable des peuples, et je suis comme un tambour devant eux. ⁷Mon œil est obscurci par le chagrin, et tous les membres de mon corps sont comme une ombre^h. ⁸Les hommes droits en sont étonnés, et l'innocent s'élève contre l'impie. ⁹Mais le juste tient ferme dans sa voie, et celui qui a les mains pures croît en force. ¹⁰Retournez donc vous tous, et revenez, je vous prie ; car je ne trouve point de sage entre vous. ¹¹Mes jours sont passés, mes desseins sont rompus, et les pensées de mon cœur sont dissipées... ¹²On me change la nuit en jour et on fait que la lumière se trouve proche des ténèbres ! ¹³Certes je n'ai plus à attendre que le scheol, qui va être ma maison ; je dresserai mon lit dans les ténèbres ; ¹⁴je crie à la fosse : Tu es mon père ; et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur. ¹⁵Et où seront les choses que j'ai attendues, et qui est-ce qui verra ces choses qui ont été le sujet de mon attente ? ¹⁶Elles descendront au fond du scheol, car elles reposeront ensemble avec moi dans la poussière !

CHAPITRE 18*[Deuxième discours de Bildad]*

¹Alors Bildad de Schuach prit la parole et dit : ²Quand finirez-vous ces discours ? Ecoutez, et puis nous parlerons : ³Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes, et pourquoi vous tenez-vous pour

d. [16:15] Ps. 44:25 ; Ps. 119:25.

e. [16:19] Ap. 1:5 ; Ap. 3:14.

f. [17:3] Pr. 6:1 ; Pr. 17:18

g. [17:4] De. 29:4 ; Mt. 11:25.

h. [17:7] Ps. 6:7 ; 31:10.

souillés à vos yeux ? ⁴Ô toi qui te déchires toi-même dans ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, et les rochers seront-ils transportés de leur place ? ⁵Certainement, la lumière des méchants sera éteinte, et l'étincelle de leur feu ne reluira plusⁱ. ⁶La lumière sera ténèbres dans sa tente, et la lampe qui éclaire au-dessus d'eux sera éteinte. ⁷Les démarches de sa force seront resserrées, et son conseil le renversera. ⁸Car il est enlacé par ses pieds dans les filets, et il marche sur des rets. ⁹Le lacet lui saisit le talon, et le voleur le saisissant en a le dessus. ¹⁰Son piège est caché dans la terre, et sa trappe est cachée sur le sentier. ¹¹De tous côtés des terreurs l'assiègeront et feront courir ses pieds çà et là^j. ¹²Sa force sera affamée, la détresse est à ses côtés. ¹³Le premier-né de la mort, dis-je, dévore ce qui soutient sa peau, il dévorera ce qui le soutient. ¹⁴Les choses en quoi il mettait sa confiance seront arrachées de sa tente, et il sera conduit vers le roi des épouvantements. ¹⁵On habitera dans sa tente, qui ne sera plus à lui ; le soufre se répand sur sa demeure. ¹⁶Ses racines sécheront au-dessous, et ses branches seront coupées en haut. ¹⁷Sa mémoire périra sur la terre, et on ne parlera plus de son nom dans les places^k. ¹⁸On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde. ¹⁹Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui lui survive dans ses demeures^l. ²⁰Ceux qui seront venus après lui seront étonnés de son jour ; et ceux qui auront été avant lui en seront saisis d'horreur. ²¹Certainement, telles seront les demeures du pervers, et tel sera le lieu de celui qui n'a pas reconnu Dieu.

CHAPITRE 19

[Réponse de Job]

¹Job prit la parole et dit : ²Jusqu'à quand affligerez-vous mon âme et m'accablerez-vous de paroles ?

³Vous avez déjà par dix fois tâché de me couvrir de confusion. N'avez-vous pas honte de vous raidir ainsi contre moi ? ⁴Mais même s'il est vrai que j'ai péché, la faute serait pour moi. ⁵Mais si vraiment vous voulez parler avec hauteur contre moi, et me reprocher mon opprobre, ⁶sachez donc que c'est Dieu qui m'a renversé et qui a tendu son filet autour de moi. ⁷Voici, je crie pour la violence qui m'est faite et je ne suis pas exaucé ; je m'écrie et il n'y a point de justice ! ⁸Il a tellement fermé mon chemin que je ne peux passer ; et il a mis des ténèbres sur mes sentiers. ⁹Il m'a dépouillé de ma gloire, il a ôté la couronne de dessus ma tête. ¹⁰Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais ; il a fait disparaître mon espérance comme celle d'un arbre que l'on arrache. ¹¹Il s'est enflammé de colère contre moi, et m'a traité comme l'un de ses ennemis^m. ¹²Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour de ma tenteⁿ. ¹³Il a fait retirer loin de moi mes frères, et ceux qui me connaissaient se sont fort éloignés de moi comme des étrangers^o ; ¹⁴mes proches m'ont abandonné, et ceux que je connaissais m'ont oublié. ¹⁵Ceux qui demeurent dans ma maison et mes servantes, me tiennent pour un inconnu, et me traitent comme un étranger. ¹⁶J'appelle mon serviteur, mais il ne me répond pas, quoique je l'aie supplié de ma propre bouche. ¹⁷Mon haleine est devenue dégoûtante à ma femme ; quoique je la supplie par les enfants de mes entrailles. ¹⁸Je suis méprisé même par des enfants ; si je me lève, ils parlent contre moi. ¹⁹Tous ceux à qui je déclarais mes secrets, m'ont en abomination ; et tous ceux que j'aimais se sont tournés contre moi^p. ²⁰Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, et il ne me reste d'entier que la peau de mes dents^q. ²¹Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous mes amis ; car la main de Dieu m'a frappé. ²²Pourquoi me poursuivez-vous comme Dieu me poursuit, sans

i. [18:5] Ps. 37:9-10.

j. [18:11] Jé. 6:25 ; 46:5 ; 49:29.

k. [18:17] Ps. 109:13 ; Pr. 10:7.

l. [18:19] Es. 14:20-22 ; Jé. 22:30 ; Ps. 37:28 ; 109:13.

m. [19:11] La. 2:5.

n. [19:12] La. 2:22.

o. [19:13] Ps. 88:9.

p. [19:19] Ps. 55:13-14.

q. [19:20] La. 4:8.

pouvoir vous rassasier de ma chair^r ? ²³Plaise à Dieu que maintenant mes discours soient écrits ! Plaise à Dieu qu'ils soient gravés dans un livre, ²⁴avec une touche de fer, et sur du plomb, et qu'ils soient taillés sur une pierre de roche à perpétuité ! ²⁵Car je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'il se lèvera le dernier sur la terre. ²⁶Après que ma peau, ce reste aura été détruit, sans ma chair, je verrai Dieu ^s ! ²⁷Je le verrai moi-même, et mes yeux le verront, et non un autre. Mes reins se consomment dans mon sein. ²⁸Vous devrez plutôt dire : Pourquoi le persécutons-nous ? Puisque le fondement de mes paroles se trouve en moi. ²⁹Ayez peur de l'épée ; car la fureur avec laquelle vous me persécutez est du nombre des iniquités qui attirent l'épée ; c'est pourquoi sachez qu'il y a un jugement.

CHAPITRE 20

[*Dernier discours de Tsophar*]

¹Tsophar de Naama prit la parole et dit : ²C'est à cause de cela que mes pensées diverses me poussent à répondre, et que cette promptitude est en moi. ³J'ai entendu la correction dont tu veux me faire honte, mais mon esprit tirera de mon intelligence la réponse pour moi. ⁴Ne sais-tu pas que, de tout temps, et depuis que Dieu a mis l'homme sur la terre, ⁵le triomphe des méchants est de peu de durée, et que la joie de l'hypocrite n'est que pour un moment^t ? ⁶Quand sa hauteur monterait jusqu'aux cieux, et que sa tête atteindrait les nues, ⁷il périra pour toujours comme ses ordures et ceux qui le voyaient diront : Où est-il ? ⁸Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus ; il s'enfuira comme une vision de nuit^u ; ⁹l'œil qui le regardait ne le verra plus, le lieu qu'il habitait ne le contempera plus. ¹⁰Ses enfants rechercheront la faveur des pauvres, et ses mains restitueront ce que sa violence a ravi^v. ¹¹Ses os seront pleins de la punition des péchés de sa jeunesse, et elle reposera

avec lui dans la poussière. ¹²Si le mal est doux à sa bouche, et s'il le cache sous sa langue, ¹³s'il l'épargne et ne le rejette pas, mais le retient dans son palais, ¹⁴ce qu'il mangera se changera dans ses entrailles en un fiel d'aspic. ¹⁵Il a englouti les richesses, mais il les vomira ; Dieu les jettera hors de son ventre. ¹⁶Il sucera du venin d'aspic, la langue de la vipère le tuera. ¹⁷Il ne verra plus les ruisseaux, les fleuves, les torrents de miel et de lait. ¹⁸Il rendra le fruit de son travail, et ne l'avalera pas ; il le rendra selon sa juste valeur, et ne s'en réjouira pas^w. ¹⁹Parce qu'il aura foulé les pauvres et les aura abandonnés, il aura ruiné sa maison, bien loin de la bâtir. ²⁰Certainement, il ne sentira pas de contentement dans son ventre, et il ne sauvera rien de ce qu'il aura tant convoité^x. ²¹Il ne lui restera rien à manger, c'est pourquoi il ne s'attendra plus à son bonheur. ²²Après que la mesure de ses biens aura été remplie, il sera dans la misère ; toutes les mains de ceux qu'il aura opprimés se jetteront sur lui. ²³S'il a eu de quoi remplir son ventre, Dieu lui fera sentir l'ardeur de sa colère, et la fera pleuvoir sur lui et sa chair. ²⁴S'il s'enfuit de devant les armes de fer, l'arc d'airain le transpercera. ²⁵La flèche lancée contre lui sortira au travers de son corps, et le fer étincelant sortira de son fiel ; toutes sortes de frayeurs marcheront contre lui. ²⁶Toutes les ténèbres seront renfermées dans ses demeures les plus secrètes ; un feu qu'on n'aura point soufflé le consumera ; l'homme qui restera dans sa tente sera malheureux^y. ²⁷Les cieux découvriront son iniquité et la terre s'élèvera contre lui. ²⁸Le revenu de sa maison sera emporté. Tout s'écoulera au jour de la colère de Dieu. ²⁹C'est là la portion que Dieu réserve à l'homme méchant, et l'héritage qu'il aura de Dieu pour ses discours.

r. [19:22] Ps. 27:2.

s. [19:26] Ps. 17:15.

t. [20:5] Ps. 37:35-36.

u. [20:8] Ps. 73:19-20.

v. [20:10] Ps. 109:10.

w. [20:18] So. 2:10.

x. [20:20] Ec. 5:12.

y. [20:26] Ps. 12:6.

CHAPITRE 21

[Réponse de Job]

¹Mais Job prit la parole et dit : ²Ecoutez attentivement mon discours, et cela me tiendra lieu de consolation de votre part. ³Supportez-moi, et je parlerai, et après que j'aurai parlé, moquez-vous. ⁴Pour moi, mon discours s'adresse-t-il à un homme ? Si cela était, pourquoi mon esprit ne serait-il pas affligé ? ⁵Regardez-moi, soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche. ⁶Quand je pense à mon état, j'en suis tout étonné, et un tremblement saisit ma chair. ⁷Pourquoi les méchants vivent-ils, vieillissent-ils, et même pourquoi sont-ils les plus puissants ? ⁸Leur race se maintient avec eux en leur présence, et leurs rejetons s'élèvent sous leurs yeux. ⁹Leurs maisons jouissent de la paix loin de la frayeur, et la verge de Dieu n'est pas sur eux. ¹⁰Leur taureau engendre et n'y manque pas ; leur jeune vache se décharge de son veau et n'avorte pas ^a. ¹¹Ils font sortir leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants s'ébattent. ¹²Ils sautent au son du tambourin et de la harpe, et se réjouissent au son du chalumeau. ¹³Ils passent leurs jours dans les plaisirs, et en un moment ils descendent dans le scheol. ¹⁴Cependant ils disent à Dieu : Retire-toi de nous ; car nous ne nous soucions pas de la science de tes voies. ¹⁵Qui est le Tout-Puissant pour que nous le servions ? Et quel bien nous reviendra-t-il de l'invoquer ^b ? ¹⁶Voilà, leur bonheur n'est pas en leur puissance. Que le conseil des méchants soit loin de moi ^c ! ¹⁷Combien de fois arrive-t-il que la lampe des méchants s'éteigne, et que l'orage vienne sur eux ! Dieu leur distribuera leurs portions dans sa colère ^d. ¹⁸Ils seront comme la paille exposée au vent, et comme la balle qui est enlevée par le tourbillon ^e. ¹⁹Dieu réservera aux enfants du méchant la punition de ses violences, il la leur rendra, et il le saura ! ²⁰Ses yeux verront sa ruine, et

il boira la colère du Tout-Puissant ^f. ²¹Et quel plaisir aura-t-il en sa maison qu'il laisse après lui, puisque le nombre de ses mois aura été retranché ? ²²Est-ce à Dieu qu'on enseignera la science, à celui qui juge ceux qui sont élevés ^g ? ²³L'un meurt dans toute sa vigueur, tranquille et en repos ; ²⁴ses seaux sont remplis de lait, et ses os sont abreuvés de moelle ; ²⁵et l'autre meurt dans l'amertume de son âme, n'ayant jamais goûté le bonheur : ²⁶Et néanmoins ils sont couchés ensemble dans la poussière, et les vers les couvrent. ²⁷Voici, je connais vos pensées, et les jugements que vous formez contre moi. ²⁸Car vous dites : Où est la maison de cet homme si puissant, et où est la tente dans laquelle les méchants demeuraient ? ²⁹Ne vous êtes-vous jamais informés des voyageurs, et n'avez-vous pas appris par les rapports qu'ils vous ont faits, ³⁰que le méchant est réservé pour le jour de la ruine, pour le jour où les fureurs sont envoyées ^h ? ³¹Mais qui le reprendra en face de sa conduite ? Et qui lui rendra le mal qu'il a fait ? ³²Il sera néanmoins porté au sépulcre, et il demeurera dans le tombeau. ³³Les mottes des vallées lui sont agréables ; et tout le monde s'en va à la file après lui, et des gens sans nombre marchent au-devant de lui. ³⁴Comment donc me donnez-vous des consolations vaines, puisqu'il y a toujours de la perfidie dans vos réponses ?

CHAPITRE 22

[Dernier discours d'Eliphaz]

¹Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²L'homme apportera-t-il quelque profit à Dieu ? C'est plutôt à lui-même que l'homme sage apporte du profit. ³Le Tout-Puissant reçoit-il quelque plaisir, si tu es juste ? Ou quelque gain, si tu marches dans l'intégrité ? ⁴Te reprend-il, et entre-t-il en jugement avec toi à cause de la crainte qu'il a de toi ? ⁵Ta méchanceté n'est-elle pas grande ? Et tes

z. [21:7] Jé. 12:1 ; Ha. 1:3 ; Mal. 3:14-15.

a. [21:10] Ps. 144:13-14.

b. [21:15] Ex. 5:2.

c. [21:16] Ps. 1:1-2.

d. [21:17] Ps. 11:5-6 ; Pr. 13:9.

e. [21:18] Ps. 1:4

f. [21:20] Es. 51:17-22 ; Jé. 25:15 ; Ez. 23:31-32 ; Ap. 14:10.

g. [21:22] Ro. 11:34 ; 1 Co. 2:16.

h. [21:30] Pr. 16:4 ; Ec. 9:12.

injustices ne sont-elles pas sans fin ? ⁶Car tu as pris sans raison le gage de tes frères ; tu as ôté la robe à ceux qui étaient nus ⁱ ; ⁷tu n'as pas donné de l'eau à boire à celui qui était fatigué ; tu as refusé ton pain à celui qui avait faim. ⁸La terre était à l'homme puissant, et celui qui était respecté y habitait. ⁹Tu as renvoyé les veuves à vide, et les bras des orphelins ont été cassés. ¹⁰C'est pour cela que les filets sont tendus autour de toi, et qu'une frayeur subite t'épouvante. ¹¹Et les ténèbres sont autour de toi, tellement que tu ne vois pas ; et le débordement des eaux te couvre. ¹²Dieu n'habite-t-il pas au plus haut des cieux ? Regarde donc la hauteur des étoiles ; et combien elles sont élevées. ¹³Mais tu dis : Qu'est-ce que Dieu connaît ? Jugera-t-il au travers des nuées obscures ? ^j ¹⁴Les nuées nous cachent à ses yeux, et il ne voit rien, il se promène sur le tour des cieux. ¹⁵Eh quoi ! N'as-tu pas pris garde à l'ancienne route dans laquelle ont marché les hommes d'iniquité ? ¹⁶Et n'as-tu pas pris garde qu'ils ont été retranchés avant le temps ; et que ce sur quoi ils se fondaient s'est écoulé comme un fleuve ? ¹⁷Ils disaient à Dieu : Retire-toi de nous. Mais qu'est-ce que leur faisait le Tout-Puissant ? ¹⁸Il avait rempli leur maison de biens. Que le conseil des méchants soit donc loin de moi ! ¹⁹Les justes le verront, se réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux ^k. ²⁰Certainement, notre adversaire a péri, le feu a dévoré ce qui en restait ^l ! ²¹Attache-toi donc à Dieu, je te prie, tu demeureras en repos, tu atteindras ainsi le bonheur. ²²Reçois, je te prie, la loi de sa bouche, et mets ses paroles dans ton cœur ^m. ²³Si tu retournes au Tout-Puissant, tu seras rétabli. Chasse l'iniquité loin de ta tente. ²⁴Et tu mettras l'or sur la poussière, et l'or d'ophir sur les rochers des torrents ; ²⁵et le Tout-Puissant sera ton or, et l'argent de tes richesses. ²⁶Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-

Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu ; ²⁷tu le fléchiras par tes prières, et il t'exaucera, et tu lui accompliras tes vœux ⁿ. ²⁸Si tu as une résolution, elle tiendra ; la lumière brillera sur tes voies ^o. ²⁹Quand on aura abaissé quelqu'un et que tu auras dit qu'il soit élevé ; alors Dieu délivrera celui qui tenait les yeux abaissés ^p. ³⁰Il délivrera celui qui n'est pas innocent, et il sera délivré à cause de la pureté de tes mains.

CHAPITRE 23

[Réponse de Job]

¹Job répondit, et dit : ²Encore aujourd'hui ma plainte est pleine d'amertume, et la main qui m'a frappé s'appesantit sur moi au delà de mon gémissment. ³Oh ! Si je savais comment le trouver, j'irais jusqu'à son trône, ⁴j'exposerais mon droit devant lui, je remplirais ma bouche d'arguments, ⁵je saurais ce qu'il me répondrait, je comprendrais ce qu'il me dirait. ⁶Contesterait-il avec moi par la grandeur de sa force ? Non, il mettrait seulement sa force en moi. ⁷Ce serait un homme juste qui argumenterait avec lui, et je serais pour toujours délivré par mon juge. ⁸Mais si je vais à l'orient, il n'y est pas ; si je vais à l'occident, je ne l'aperçois pas ; ⁹s'il se fait entendre au nord, je ne le vois pas ; se cache-t-il au sud, je ne l'y aperçois pas. ¹⁰Il connaît la voie que j'ai suivie ; et s'il m'éprouvait, j'en sortirai pur comme l'or ^q. ¹¹Mon pied s'est attaché à ses pas ; j'ai pris garde à sa voie, et je ne m'en suis pas détourné. ¹²Je ne me suis pas non plus écarté du commandement de ses lèvres ; j'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche. ¹³Mais s'il a une pensée, qui l'en détournera ? Et ce que mon âme désire, il le fait ^r. ¹⁴Il achèvera donc ce qu'il a résolu à mon sujet, et il y a encore en lui de telles choses. ¹⁵C'est pourquoi je suis terrifié à cause de sa présence, et quand je le

i. [22:6] Ex. 22:21.

j. [22:13] So. 1:12 ; Ps. 10:11-13 ; Ps. 94:7.

k. [22:19] Ps. 107:42.

l. [22:20] Ps. 37:20 ; Ec. 8:12-13.

m. [22:22] Ps. 119:72.

n. [22:27] Ps. 50:14-15.

o. [22:28] Ps. 97:11.

p. [22:29] Pr. 29:23.

q. [23:10] 1 Pi. 1:7.

r. [23:13] Ps. 115:3 ; Ps. 135:6.

considère, je suis effrayé devant lui. ¹⁶Dieu a brisé mon cœur, le Tout-Puissant m'a épouvanté. ¹⁷Car ce n'est pas la présence des ténèbres qui m'anéantit, ce n'est pas l'obscurité dont ma face est couverte.

CHAPITRE 24

¹Pourquoi les temps de la vengeance ne sont-ils pas cachés aux méchants par le Tout-Puissant, puisque ceux-là mêmes qui le connaissent n'aperçoivent pas les jours de sa punition sur eux ? ²Ils déplacent les bornes, ils ravissent des troupeaux, et ils les font paître ^s ; ³ils emmènent l'âne des orphelins, ils prennent pour gage le bœuf de la veuve. ⁴Ils font retirer les pauvres du chemin, et les misérables du pays se cachent. ⁵Voilà, certains sont comme des ânes sauvages dans le désert ; ils sortent pour faire leur ouvrage, se levant dès le matin pour la proie ; le désert leur fournit du pain pour leurs enfants ; ⁶ils vont couper le fourrage dans les champs, mais ce ne sera que fort tard qu'ils iront ravager la vigne du méchant. ⁷Ils font passer la nuit sans vêtements à ceux qu'ils ont dépouillés, et qui n'ont pas de quoi se couvrir durant le froid ^t ; ⁸ils sont tout mouillés par les grandes pluies des montagnes, et n'ayant pas de retraite, couchent dans les creux des rochers. ⁹Ils enlèvent l'orphelin à la mamelle, et prennent des gages du pauvre. ¹⁰Ils font aller sans habits l'homme qu'ils ont dépouillé ; et ils enlèvent à ceux qui n'avaient pas de quoi manger, ce qu'ils avaient glâné. ¹¹Ceux qui font l'huile entre leurs murailles, et ceux qui foulent la vendange dans les cuves souffrent la soif. ¹²Ils font gémir les gens dans la ville l'âme de ceux qu'ils ont fait mourir crie ; Dieu ne fait rien d'indigne de lui. ¹³En voici d'autres qui se révoltent contre la lumière, ils n'en connaissent pas les voies, ils ne restent pas sur leurs sentiers. ¹⁴Le meurtrier se lève au point du jour, et il tue le pauvre et l'indigent, et la nuit il est tel qu'un larron ^u. ¹⁵L'œil de l'adultère épie le soir, en disant : Aucun œil ne me verra ; et il se couvre le visage ^v.

¹⁶Ils percent durant les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour, ils haïssent la lumière ^w. ¹⁷La lumière leur est à tous comme l'ombre de la mort ; si quelqu'un les reconnaît, c'est pour eux une frayeur mortelle. ¹⁸Il passera plus vite que la surface des eaux ; leur portion sera maudite sur la terre ; il ne verra point le chemin des vignes ! ¹⁹Comme la sécheresse et la chaleur consomment les eaux de neige, ainsi le scheol engloutit les pécheurs ^x ! ²⁰Le ventre qui l'a porté l'oublie ; les vers mangent son corps qui lui a été si cher ; on ne se souvient plus de lui ; l'injuste est brisé comme du bois. ²¹Il maltraite la femme stérile qui n'enfante pas ; et il ne fait pas de bien à la veuve ! ²²Il attire les puissants par sa force ; lorsqu'il se lève, et on n'est plus sûr de sa vie. ²³Dieu lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie sur cela ; toutefois ses yeux prennent garde à leurs voies. ²⁴Ils sont élevés en peu de temps, et ensuite ils ne sont plus ; ils sont abaissés, ils sont emportés comme tous les autres, et sont coupés comme le bout d'un épi. ²⁵S'il n'en est pas ainsi, qui me convaincra de mensonge, qui fera de mes paroles un rien ?

CHAPITRE 25

[*Dernier discours de Bildad*]

¹Alors Bildad de Schuach prit la parole et dit : ²Le règne et la terreur appartiennent à Dieu ; il maintient la paix dans ses lieux élevés. ³Ses armées peuvent-elles se compter ? Et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle point ^y ? ⁴Et comment l'homme se justifierait-il devant Dieu ? Et comment celui qui est né de femme serait-il pur ? ⁵Voilà, qu'on aille jusqu'à la lune, elle ne luit pas ; les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux. ⁶Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver ; et le fils d'un homme, qui n'est qu'un vermisseau ^z !

s. [24:2] De. 19:14 ; De. 27:17 ; Pr. 13:10 ; Pr. 22:28.

t. [24:7] Lé. 19:13 ; De. 24:12-13.

u. [24:14] Ps. 10:8-9.

v. [24:15] Ps. 64:6 ; Pr. 7:7-10.

w. [24:16] Jn. 3:20.

x. [24:19] Ps. 49:15.

y. [25:3] Mt. 5:45.

z. [25:6] Ps. 22:7.

CHAPITRE 26

[Réponse de Job]

¹Job répondit, et dit : ²Ô comme tu as secouru celui qui était sans force, comme tu as soutenu le bras sans force ! ³Que tu donnes de bons conseils à l'homme qui manque de la sagesse ! Tu fais connaître l'abondance de ton intelligence ! ⁴A qui s'adressent tes paroles ? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi ? ⁵Devant Dieu les ombres des morts tremblent au-dessous des eaux, et de leurs habitants ; ⁶devant lui le scheol est nu, l'abîme est sans voile ^a. ⁷Il étend la direction nord sur le vide, il suspend la terre sur le néant. ⁸Il renferme les eaux dans ses nuages, et la nuée n'éclate pas sous leur poids ^b. ⁹Il couvre la face de son trône, et il étend sa nuée par dessus. ¹⁰Il a entouré les eaux avec des bornes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus ni lumière ni ténèbres ^c. ¹¹Les colonnes du ciel s'ébranlent et s'étonnent à sa menace. ¹²Par sa force il soulève la mer, par son intelligence il en brise l'orgueil ^d. ¹³Il a orné les cieux par son Esprit, et de sa main, il a formé le serpent fuyard. ¹⁴Voilà, tels sont les bords de ses voies ; mais combien est petite la portion que nous en connaissons ? Et qui est ce qui pourra comprendre le bruit éclatant de sa puissance ^e ?

CHAPITRE 27

¹Et Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit : ²Dieu, qui met mon droit à l'écart, et le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume, est vivant. ³Aussi longtemps que j'aurai ma respiration et que l'Esprit de Dieu sera dans mes narines, ⁴mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira pas de chose fausse ^f. ⁵A Dieu ne plaise que je vous reconnaisse comme justes ! Tant que je vivrai je n'abandonnerai pas mon intégrité. ⁶Je conserve ma justice, et je ne l'abandonne pas ; et

mon cœur ne me fait de reproche sur aucun de mes jours. ⁷Qu'il en soit de mon ennemi comme du méchant ; et de celui qui se lève contre moi comme de l'injuste ! ⁸Quelle attente reste-t-il à l'hypocrite quand Dieu lui retire son âme ^g ? ⁹Est-ce que Dieu entend ses cris quand l'angoisse vient sur lui ^h ? ¹⁰Trouve-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant ? Invoque-t-il Dieu en tout temps ? ¹¹Je vous enseignerai les voies de Dieu, et je ne vous cacherai pas les projets du Tout-Puissant. ¹²Voilà, vous avez tous vu ces choses, et pourquoi vous laissez-vous aller à des pensées vaines ? ¹³Voici la part que Dieu réserve à l'homme méchant, l'héritage que les violents reçoivent du Tout-Puissant. ¹⁴Si ses enfants se sont multipliés, ce sera pour l'épée ; et sa postérité n'aura pas même assez de pain ; ¹⁵ses survivants seront bien ensevelis par la peste, et leurs veuves ne les pleureront pas ⁱ. ¹⁶Parce qu'il entasse l'argent comme la poussière, et qu'il entasse des habits comme on amasse de la boue, ¹⁷le riche les entassera mais le juste s'en vêtira, et l'innocent partagera l'argent. ¹⁸Il se bâtira une maison comme celle de la teigne, comme la cabane que fait un gardien ^j. ¹⁹Le riche tombe, et il ne se relève pas ; il ouvre les yeux, et il ne trouve rien. ²⁰Les frayeurs l'atteignent comme des eaux ; le tourbillon l'enlève de nuit. ²¹Le vent d'orient l'emporte, et il s'en va ; il l'arrache, dis-je, de sa demeure, comme un tourbillon. ²²Le Tout-Puissant se jettera sur lui, et ne l'épargnera point ; et étant poursuivi par sa main, il ne cessera de fuir. ²³On battra des mains contre lui, et on le sifflera au lieu où il se tient.

CHAPITRE 28

¹Certainement l'argent a sa mine, et l'or a un lieu d'où on le tire pour l'affiner ; ²le fer se tire de la poussière, et la pierre fondue produit l'airain. ³Il a

a. [26:6] Ps. 139:8-12 ; Pr. 15:11 ; Hé. 4:13.

b. [26:8] Ps. 104:2-3.

c. [26:10] Ge. 1:9 ; Jé. 5:22 ; Ps. 33:7 ; Ps. 104:9 ; Pr. 8:29.

d. [26:12] Ps. 89:10.

e. [26:14] Ec. 3:10.

f. [27:4] Es. 33:15 ; Ps. 15:2 ; Ps. 24:4.

g. [27:8] Mt. 16:26 ; Lu. 12:20.

h. [27:9] Es. 1:15 ; Jé. 14:12 ; Ez. 8:18 ; Mi. 3:4 ; Ps. 18:41 ; Pr. 1:28 ; Jn. 9:31 ; Ja. 4:3.

i. [27:15] Ps. 78:64.

j. [27:18] Ps. 49:18.

mis tellement fin aux ténèbres, qu'on découvre la perfection de toutes choses, même les pierres les plus cachées qui sont dans l'ombre de la mort. ⁴Le torrent déborde près d'un lieu habité, se jette dans des lieux où l'on ne met plus le pied, mais ses eaux se tarissent et s'écoulent par le travail des hommes. ⁵La terre, d'où sort le pain, est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu. ⁶Ses pierres sont la demeure du saphir, et l'on y trouve de la poudre d'or. ⁷L'oiseau de proie n'en connaît pas le chemin, l'œil du vautour ne l'aperçoit pas ; ⁸les plus jeunes et fiers animaux n'y ont pas marché, le lion n'y a jamais passé. ⁹L'homme avance sa main sur le roc, il renverse les montagnes depuis la racine ; ¹⁰il fend des tranchées dans les rochers, et son œil voit tout ce qu'il y a de précieux ; ¹¹il arrête l'écoulement des eaux, et il fait sortir ce qui est caché. ¹²Mais la sagesse, où se trouve-t-elle ? Où est le lieu où se tient l'intelligence ? ¹³L'homme ne connaît pas sa valeur, et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants. ¹⁴L'abîme dit : Elle n'est pas en moi ; et la mer dit : Elle n'est pas avec moi. ¹⁵Elle ne se donne pas contre de l'or pur, elle ne s'achète pas au poids de l'argent^k. ¹⁶On ne l'échange point avec l'or d'Ophir, ni avec l'Onyx précieux, ni avec le Saphir. ¹⁷L'or ni le diamant n'approchent pas de son prix, et on ne la donne pas en échange pour un vase de fin or. ¹⁸On ne se souvient ni du corail ni du cristal auprès d'elle ; la sagesse vaut plus que les perles. ¹⁹On ne la compare pas avec la topaze d'Éthiopie ; on ne la met pas en balance avec l'or pur. ²⁰D'où vient donc la sagesse ? Où est la demeure de l'intelligence ? ²¹Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et elle est cachée aux oiseaux des cieux. ²²Le gouffre et la mort disent : Nous avons entendu de nos oreilles parler d'elle. ²³C'est Dieu qui en sait le chemin, et qui sait où elle est ; ²⁴car il regarde jusqu'aux extrémités de la terre, il voit tout sous les cieux^l. ²⁵Quand il façonna le poids du vent, et qu'il estima la mesure

des eaux^m, ²⁶quand il ordonna des lois à la pluie, et qu'il fit un chemin à l'éclair et au tonnerre, ²⁷alors il vit la sagesse et la manifesta ; il l'établit et même il la sonda jusqu'au fond. ²⁸Puis il dit à l'homme : Voici, la crainte du Seigneur est la sagesse, et se détourner du mal c'est l'intelligenceⁿ.

CHAPITRE 29

[La prospérité passée de Job]

¹ Et Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit : ²Oh ! Qui me ferait être comme j'étais autrefois, comme j'étais en ces jours où Dieu me gardait, ³quand il faisait luire sa lampe sur ma tête, et quand je marchais parmi les ténèbres, éclairé par sa lumière, ⁴comme aux jours de mon automne, lorsque le secret de Dieu était dans ma tente ; ⁵quand le Tout-Puissant était encore avec moi, et mes gens autour de moi, ⁶quand je lavais mes pieds dans le lait, et que le rocher répandait près de moi des torrents d'huile^o ! ⁷Quand je sortais vers la porte passant par la ville, et que je me faisais préparer un siège dans la place, ⁸les jeunes gens me voyaient et se cachaient, les vieillards se levaient, et se tenaient debout. ⁹Les princes s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche. ¹⁰Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais. ¹¹L'oreille qui m'entendait disait que j'étais bienheureux, et l'œil qui me voyait me rendait témoignage ; ¹²car je délivrais l'affligé qui criait au secours, et l'orphelin qui n'avait personne pour le secourir^p. ¹³La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais que le cœur de la veuve chantait de joie. ¹⁴J'étais revêtu de la justice, elle me servait de vêtement, et mon équité m'était comme un manteau, et comme une tiare^q. ¹⁵J'étais les yeux de l'aveugle et les pieds du boiteux. ¹⁶J'étais le père des pauvres, et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était pas connue^r. ¹⁷Je cassais les grosses dents

k. [28:15] Pr. 3:14 ; Pr. 8:11 ; Pr. 16:16.

l. [28:24] Ps. 14:2 ; Ps. 33:13-14 ; Ps. 102:20.

m. [28:25] Pr. 8:29.

n. [28:28] De. 4:6 ; Jér. 9:24 ; Ps. 111:10 ; Pr. 1:7 ; Pr. 9:10 ; Ec. 12:15.

o. [29:6] De. 32:13.

p. [29:12] Ps. 72:12 ; Pr. 21:13.

q. [29:14] Es. 59:17 ; 1 Th. 5:8 ; Ep. 6:14-17.

r. [29:16] Pr. 29:7.

de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents^s. ¹⁸C'est pourquoi je disais : Je mourrai dans mon lit, et je multiplierai mes jours comme les grains de sable ; ¹⁹ma racine sera ouverte aux eaux, et la rosée demeurera toute la nuit sur mes branches^t. ²⁰Ma gloire se renouvellera sans cesse en moi, et mon arc se renouvellera dans ma main. ²¹On m'écoutait, et on attendait que j'eusse parlé ; et lorsque j'avais dit mon avis, on se tenait dans le silence. ²²Après mes discours, nul ne répondait, et ma parole était pour tous une bienfaisante rosée ; ²³ils m'attendaient comme on attend la pluie ; ils ouvraient leur bouche comme après la pluie de la dernière saison. ²⁴Si je voulais rire avec eux, ils ne le croyaient pas ; et ils ne faisaient pas disparaître la sérénité de mon visage. ²⁵Je choisisais d'aller avec eux. J'étais assis à leur tête, j'étais parmi eux comme un roi dans son armée, et comme un homme qui console les affligés.

CHAPITRE 30

[Son humiliation]

¹Mais maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi, se moquent de moi ; ceux-là même dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau. ²En effet, à quoi m'aurait servi la force de leurs mains ? En eux la vigueur a péri. ³A cause de la disette et de la faim, ils sont stériles et rongent les lieux arides depuis longtemps désolés et déserts. ⁴Ils coupent des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genévriers pour se chauffer. ⁵Ils sont chassés d'entre les hommes, et on crie après eux comme après un larron. ⁶Ils habitent dans les creux des torrents, dans les trous de la terre et des rochers. ⁷Ils font du bruit entre les arbrisseaux, et ils s'attroupent entre les chardons. ⁸Ce sont des hommes de néant et sans nom, abaissés plus bas que la terre. ⁹Et maintenant je suis le sujet de leur chanson, et la matière de leur entretien^u.

¹⁰Ils m'ont en abomination ; ils se tiennent loin de moi ; et ils ne craignent pas de me cracher au visage. ¹¹Parce que Dieu a détendu ma corde, et m'a affligé, ils secouent le frein devant moi. ¹²De jeunes gens, nouvellement nés, se placent à ma droite ; ils poussent mes pieds, et je suis en butte à leur malice^v ; ¹³ils ruinent mon sentier, ils augmentent mon affliction, sans qu'ils aient besoin que personne ne les aide. ¹⁴Ils viennent contre moi comme par une brèche large, et ils se sont jetés sur moi à cause de ma désolation. ¹⁵Les frayeurs se tournent vers moi, et comme un vent elles poursuivent mon âme ; et ma délivrance s'est dissipée comme une nuée^w. ¹⁶C'est pourquoi maintenant mon âme se fond en moi ; les jours d'affliction m'ont atteint. ¹⁷Il me perce de nuit les os, et mes artères n'ont pas de relâche. ¹⁸Il change mon vêtement par la grandeur de sa force, et il me serre de près, comme fait l'ouverture de ma tunique. ¹⁹Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre. ²⁰Je crie à toi, et tu ne m'exauces pas ; je me tiens debout, et tu ne me regardes point. ²¹Tu es pour moi sans compassion, tu me traites en ennemi par la force de ta main. ²²Tu m'élèves comme sur le vent, et tu m'y fais monter comme sur un chariot, et puis tu fais fondre toute ma substance. ²³Je sais donc que tu me conduis à la mort et dans la maison assignée à tous les vivants^x. ²⁴Mais il n'étendra pas sa main jusqu'au sépulcre. Quand il les aura tués, crieront-ils ? ²⁵Ne pleurais-je pas pour l'amour de celui qui passait de mauvais jours ; et mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre^y ? ²⁶Cependant lorsque j'attendais le bien, le mal m'est arrivé ; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues. ²⁷Mes entrailles sont dans une grande agitation, et ne peuvent se calmer ; les jours d'affliction m'ont prévenu. ²⁸Je marche tout noirci, mais non pas du soleil ; je me lève, je crie en pleine assemblée. ²⁹Je suis devenu le frère des dragons, et le compagnon des hiboux^z.

s. [29:17] Ps. 58:7.

t. [29:19] Jér. 17:5-8 ; Ps. 1:3.

u. [30:9] Ps. 69:12 ; La. 3:14.

v. [30:12] Ps. 35:15.

w. [30:15] Os. 13:3.

x. [30:23] Hé. 9:27.

y. [30:25] Ro. 12:15.

z. [30:29] Ps. 102:7-8.

³⁰Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur qui me consume ^a. ³¹C'est pourquoi ma harpe s'est changée en lamentations, et mes orgues en des sons lugubres.

CHAPITRE 31

[Job se justifie]

¹J'avais fait un pacte avec mes yeux ; comment aurais-je donc arrêté mes regards sur une vierge ? ²Quelle part Dieu m'aurait-il réservée d'en haut ? Quel héritage le Tout-Puissant m'aurait-il envoyé des cieux ? ³La perdition n'est-elle pas pour l'injuste, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité ? ⁴Dieu ne voit-il lui-même pas mes voies ? Ne compte-t-il pas tous mes pas ^b ? ⁵Si j'ai marché dans le mensonge, si mon pied s'est hâté pour tromper, ⁶qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité. ⁷Si mes pas se sont détournés du droit chemin, et si mon cœur a marché après mes yeux, et si quelque tache s'est attachée à mes mains, ⁸que je sème et qu'un autre mange, et que tout ce que j'aurai semé soit déraciné ! ⁹Si mon cœur a été séduit après quelque femme, et si j'ai demeuré en embûche à la porte de mon prochain ^c, ¹⁰que ma femme soit déshonorée et qu'elle se prostitue à d'autres. ¹¹Car c'est un crime, une iniquité punie par les juges ; ¹²c'est un feu qui dévore jusqu'à la destruction, et qui aurait détruit toutes mes récoltes dans leur racine. ¹³Si j'ai refusé de faire droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi ; ¹⁴car qu'aurais-je fait, quand Dieu se serait levé ? Et quand il m'aurait demandé des comptes, que lui aurais-je répondu ? ¹⁵Celui qui m'a fait dans le ventre de ma mère ne l'a-t-il pas fait aussi ? Un même Dieu ne

nous a-t-il pas formés dans le sein maternel ^d ? ¹⁶Si j'ai refusé aux pauvres leur désir, si j'ai laissé se consumer les yeux de la veuve ^e, ¹⁷si j'ai mangé seul mon morceau de pain, sans que l'orphelin en ait sa part, ¹⁸moi qui l'ai dès ma jeunesse fait grandir près de moi comme un père, et qui dès le sein de ma mère, ai été le guide de la veuve ; ¹⁹si j'ai vu le malheureux périr faute de vêtements, le pauvre manquer de couverture ^f, ²⁰si ses reins ne m'ont point béni, et s'il n'a pas été échauffé de la laine de mes agneaux ; ²¹si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais l'aider ^g ; ²²que l'os de mon épaule tombe et que mon bras soit cassé et séparé de l'os auquel il est joint ! ²³Car j'ai eu la crainte de l'orage de Dieu, et je ne saurais subsister devant sa majesté. ²⁴Si j'ai mis mon espérance en l'or, et si j'ai dit au fin or : Tu es ma confiance ^h ; ²⁵si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient multiples, et de ce que ma main en avait trouvé abondamment ⁱ ; ²⁶si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait le plus, et la lune quand elle marchait noblement ; ²⁷et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma bouche a embrassé ma main ; ²⁸ce qui est aussi une iniquité toute jugée ; car j'aurais renié le Dieu d'en haut. ²⁹Si je me suis réjoui du malheur de mon ennemi, si j'ai sauté d'allégresse quand le mal l'a atteint ^j, ³⁰moi qui n'ai pas permis à ma langue de pécher en demandant sa mort par des malédictions ; ³¹les gens de ma maison n'ont pas dit : Qui nous donnera de sa chair, nous n'en saurions être rassasiés ^k ? ³²L'étranger n'a pas passé la nuit dehors ; j'ai ouvert ma porte au passant ^l ; ³³si j'ai caché mon péché comme Adam, pour couvrir mon iniquité en me flattant ^m, ³⁴parce que je craignais la grande multitude, et que le mépris des

a. [30:30] La. 4:8 ; La. 5:10.

b. [31:4] Pr. 5:21 ; Pr. 15:3 ; 2 Ch. 16:9.

c. [31:9] Pr. 7.

d. [31:15] Pr. 14:31 ; Pr. 17:5.

e. [31:16] Es. 10:2 ; Lu. 18:2-3.

f. [31:19] Mt. 25:41-45.

g. [31:21] Pr. 22:22.

h. [31:24] Mc. 10:24 ; 1 Ti. 6:17.

i. [31:25] Ps. 62:11.

j. [31:29] Mt. 5:43-44.

k. [31:31] Ps. 27:2.

l. [31:32] Ge. 19:1-2 ; De. 10:19 ; 1 Pi. 4:9 ; Hé. 13:2.

m. [31:33] Ge. 3:10-12 ; Pr. 28:13.

familles m'inspirait de la crainte, je me tenais dans le silence, et ne sortais pas de ma porte. ³⁵Oh, s'il y avait quelqu'un qui veuille m'entendre ! Tout mon désir est que le Tout-Puissant me réponde, et que ma partie adverse fasse un écrit contre moi. ³⁶Si je ne le porte sur mon épaule, et si je ne l'attache comme une couronne, ³⁷je lui raconterais tous mes pas, je m'approcherais de lui comme d'un prince. ³⁸Si ma terre crie contre moi, et si ses sillons pleurent ; ³⁹si j'ai mangé son fruit sans argent ; si j'ai tourmenté l'esprit de ceux qui la possédaient ; ⁴⁰qu'elle me produise des épines au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu de l'orge. C'est ici la fin des paroles de Job.

CHAPITRE 32

[Discours d'Elihu : Reproches à Job et à ses amis]

¹Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il se croyait un homme juste. ²Alors s'enflamma la colère d'Elihu, fils de Barakeël de Buze, de la famille de Ram. Sa colère s'enflamma contre Job, parce qu'il se justifiait lui-même plus qu'il ne justifiait Dieu ; ³et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de quoi répondre et que néanmoins ils condamnaient Job. ⁴Or Elihu avait attendu que Job eût parlé, parce qu'ils étaient tous plus âgés que lui. ⁵Mais Elihu, voyant qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche de ces trois hommes, il fut embrasé de colère. ⁶C'est pourquoi Elihu, fils de Barakeël, de Buze, répondit, en disant : Moi, je suis jeune, et vous êtes des fort vieux ; c'est pourquoi j'ai eu peur et je craignais de vous dire mon avis. ⁷Je disais en moi-même : Les jours parleront, et le grand nombre des années fera connaître la sagesse. ⁸En vérité, il y a un esprit dans l'homme, mais c'est l'inspiration du Tout-Puissant qui le rend intelligentⁿ ; ⁹les grands ne sont pas toujours sages, et les anciens ne comprennent pas toujours la justice. ¹⁰C'est pourquoi je dis : Ecoute-moi ! Et je dirai aussi mon avis. ¹¹Voici j'ai attendu que vous ayez parlé, j'ai prêté l'oreille à vos raisonnements jusqu'à ce que vous ayez cherché quoi dire. ¹²Je vous ai, dis-je, suivi attentivement ; et voici, aucun de vous n'a

convaincu Job, aucun n'a répondu à ses discours, ¹³afin que vous ne disiez pas : Nous avons trouvé la sagesse ; c'est Dieu qui le poursuit, et non pas un homme ! ¹⁴Or comme ce n'est pas contre moi qu'il a dirigé ses discours, ce ne sera pas aussi selon vos paroles que je lui répondrai. ¹⁵Ils ont été brisés ! Ils n'ont plus rien répondu ! On leur a fait perdre la parole ! ¹⁶J'ai attendu jusqu'à ce qu'ils ne disent plus rien, car ils sont demeurés muets, et ils n'ont plus répliqué. ¹⁷Je répondrai donc pour moi et je dirai mon avis. ¹⁸Car je suis rempli de discours, et l'esprit dont je me sens rempli me presse. ¹⁹Voici, mon ventre est comme un vin qui n'a pas été ouvert ; et il éclate comme des outres neuves^o. ²⁰Je parlerai donc pour respirer à l'aise, j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai. ²¹A Dieu ne plaise que je fasse acception de personnes ! Je n'userai pas de flatterie en parlant à un homme. ²²Car je ne sais pas user de flatterie ; mon Créateur m'enlèverait tout aussitôt.

CHAPITRE 33

[Discours d'Elihu sur la justice de Dieu]

¹C'est pourquoi Job, écoute mon discours, je te prie, et prête l'oreille à toutes mes paroles ! ²Voici, maintenant j'ouvre ma bouche, ma langue parle dans mon palais. ³Mes paroles répondront à la droiture de mon cœur, mes lèvres prononceront une doctrine pure. ⁴L'Esprit de Dieu m'a fait, et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie^p. ⁵Si tu peux, réponds-moi, dresse-toi contre moi, demeure ferme ! ⁶Voici, je suis pour Dieu, selon que tu en as parlé ; j'ai aussi été formé de la terre tout comme toi^q. ⁷Voici ma terreur ne te troublera pas, et ma main ne s'appesantira pas sur toi. ⁸Quoi qu'il en soit, tu as parlé à mes oreilles et j'ai entendu la voix de tes discours : ⁹Je suis pur, sans péché, je suis net, il n'y a pas d'iniquité en moi. ¹⁰Voici, il cherche à rompre avec moi, il me considère comme son ennemi ; ¹¹il met mes pieds dans les ceps, il surveille tous mes chemins. ¹²Je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car Dieu sera toujours plus grand que l'homme. ¹³Pourquoi as-tu donc plaidé contre lui ? Car il ne rend pas compte de toutes

n. [32:8] Da. 1:17 ; Da. 2:21 ; Pr. 2:6 ; Ec. 2:26.

o. [32:19] Mt. 9:17 ; Mc. 2:22 ; Lu. 5:38.

p. [33:4] Ge. 2:7.

q. [33:6] Ac. 14:15.

ses actions. ¹⁴Bien que Dieu parle une première fois et une seconde fois à celui qui n'aura pas pris garde à la première, ¹⁵par des songes, par des visions nocturnes, quand les hommes tombent dans un profond sommeil, quand ils dorment sur leur couche. ¹⁶Alors il ouvre l'oreille aux hommes, et scelle leur châtiment, ¹⁷afin de détourner l'homme d'une mauvaise action, et de rabaisser l'orgueil de l'homme. ¹⁸Ainsi il garantit son âme de la fosse, et sa vie de l'épée. ¹⁹L'homme est aussi châtié par des douleurs sur son lit, par l'agitation perpétuelle de ses os^r. ²⁰Alors sa vie prend en horreur le pain et son âme la viande désirable^s; ²¹sa chair est tellement consumée qu'elle ne paraît plus, ses os qu'on ne voyait pas, sont tellement brisés qu'ils sont mis à nu; ²²son âme s'approche de la fosse, et sa vie des choses qui font mourir. ²³Mais s'il y a pour cet homme un messenger qui parle pour lui, (un d'entre les mille), pour lui annoncer la droiture, ²⁴alors Dieu aura pitié de lui, et il dira : Garantiss-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse; j'ai trouvé la propitiation! ²⁵Sa chair deviendra plus délicate qu'elle n'était dans son enfance; et il sera rajeuni. ²⁶Il fléchira Dieu par ses prières, et Dieu s'apaisera envers lui, et lui fera voir sa face avec joie, et lui rendra sa justice^t. ²⁷Il regardera vers les hommes et dira : J'avais péché, j'avais renversé la justice, et cela ne m'avais pas profité. ²⁸Mais Dieu a racheté mon âme afin qu'elle ne passe pas par la fosse, et ma vie voit la lumière! ²⁹Voilà, Dieu fait toutes ces choses, deux et trois fois envers l'homme^u, ³⁰pour retirer son âme de la fosse, afin qu'elle soit éclairée de la lumière des vivants^v. ³¹Sois attentif, Job, écoute-moi! Tais-toi, et je parlerai! ³²Et si tu as quelque chose à dire, réponds-moi! Parle, car je désire te justifier. ³³Sinon, écoute-moi, tais-toi et je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE 34

[*Elihu accuse Job de se révolter*]

¹Elihu donc reprit la parole, et dit : ²Vous, sages, écoutez mes discours! Vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille! ³Car l'oreille discerne les discours comme le palais savoure ce qu'il mange. ⁴Choisissons ce qui est juste, voyons entre nous ce qui est bon. ⁵Car Job a dit : Je suis juste, et cependant Dieu a écarté mon droit; ⁶mentirai-je à mon droit? Ma flèche est mortelle sans que j'aie commis de crime. ⁷mais Où y a-t-il un homme comme Job, qui boit la moquerie comme de l'eau, ⁸qui marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et qui fréquente les méchants? ⁹Car il a dit : Il ne sert à rien à l'homme de plaire à Dieu^w. ¹⁰C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi! A Dieu ne plaise qu'il y ait de la méchanceté en Dieu, et de l'injustice dans le Tout-Puissant^x! ¹¹Car il rendra à l'homme selon son œuvre, il fera trouver à chacun selon sa voie^y. ¹²Certainement, Dieu ne commet pas l'injustice; le Tout-Puissant ne renverse pas la justice. ¹³Qui lui a donné la terre en charge? Ou qui a établi la terre entière? ¹⁴S'il ne pensait qu'à lui-même, il retirerait à lui son Esprit et son souffle^z, ¹⁵toute chair périrait ensemble, et l'homme retournerait dans la poussière^a. ¹⁶Si donc tu as de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi. ¹⁷Comment celui qui n'aimerait pas à faire justice jugerait-il le monde? Et condamneras-tu celui qui est souverainement juste? ¹⁸Dira-t-on à un roi qu'il est un scélérat? Et aux princes qu'ils sont des méchants? ¹⁹Combien moins le dira-t-on à celui qui n'a point d'égard à la personne des grands, et qui ne connaît point les riches pour les préférer aux pauvres, parce qu'ils sont tous l'ouvrage de ses mains^b? ²⁰En un

r. [33:19] Ps. 38:4.

s. [33:20] Ps. 107:18.

t. [33:26] Es. 58:9.

u. [33:29] Ps. 62:11.

v. [33:30] Ps. 56:14.

w. [34:9] Mal. 3:14.

x. [34:10] De. 32:4; Ps. 92:16; Ro. 9:14.

y. [34:11] Jé. 17:10; Jé. 32:19; Ez. 7:27; Pr. 24:12; Mt. 16:27; Ro. 2:6; 2 Co. 5:10; Ep. 6:8; Ap. 22:12.

z. [34:14] Ps. 104:29.

a. [34:15] Ge. 3:19; Ec. 3:20; Ec. 12:9.

b. [34:19] De. 10:17; 2 Ch. 19:7; Ac. 10:34; Ga. 2:6; Ro. 2:11; Ep. 6:9; Col. 3:25.

moment, ils mourront ; au milieu de la nuit, tout un peuple sera rempli de frayeur et passera ; et le puissant sera emporté sans qu'aucune main ne le frappe. ²¹Car les yeux de Dieu sont sur les voies de l'homme, il regarde tous ses pas. ²²Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort où puissent se cacher les ouvriers d'iniquité. ²³Mais Dieu n'impute rien à l'homme contre la justice, lorsque l'homme vient plaider avec lui. ²⁴Il brise les hommes puissants par des voies incompréhensibles, et il en établit d'autres à leur place ; ²⁵parce qu'il connaît leurs œuvres, il les renverse la nuit, et ils sont brisés. ²⁶parce qu'ils sont méchants, il les frappe à la vue de tout le monde. ²⁷Parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies, ²⁸de sorte qu'ils ont fait monter le cri du pauvre jusqu'à lui, et qu'il a entendu le cri des affligés^c. ²⁹S'il donne le repos, qui est-ce qui causera du trouble ? S'il cache sa face à quelqu'un, qui est-ce qui le regardera, qu'il s'agisse soit de toute une nation soit d'un seul homme ? ³⁰Afin que l'hypocrite ne règne pas, de peur qu'il soit un piège pour le peuple. ³¹Certes, il est convenable d'avoir dit à Dieu : J'ai souffert et je ne pécherai plus. ³²Et toi, Seigneur ! Enseigne-moi ce qui est au delà de ce que je vois ; et si j'ai mal fait, je ne continuerai plus. ³³Mais Dieu ne te le rendra-t-il pas, puisque tu as rejeté son châtiment, quand tu as fait le choix que tu as fait ? Pour moi, je ne saurais que dire à cela ; mais toi, si tu as quelque chose à répondre, parle. ³⁴Les gens de bon sens diront avec moi, et tout homme sage en conviendra, ³⁵que Job n'a pas parlé pas avec connaissance, et ses paroles manquent d'intelligence. ³⁶Ah ! Mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à ce qu'il soit vaincu, puisqu'il a répondu comme les impies. ³⁷Car il ajoutera péché sur péché ; il applaudira au milieu de nous ; il parlera de plus en plus contre Dieu.

CHAPITRE 35

[Elihu reproche à Job ses propos irréfléchis]

¹Elihu poursuivit son discours et dit : ²As-tu pensé rendre ta cause bonne ? Quand tu as dit ma justice est au-dessus de celle de Dieu ? ³Si demande : Que

me sert-il, et que gagnerais-je de plus sans pécher ? ⁴Je te répondrai en ces termes, et à tes amis qui sont avec toi. ⁵Regarde les cieux, et contemple-les ! Vois les nuées, elles sont plus hautes que toi ! ⁶Si tu pêches, quel mal fais-tu à Dieu ? Et quand tes péchés se multiplieront, quel mal en recevra-t-il ? ⁷Si tu es juste, que lui donnes-tu ? Que reçoit-il de ta main ? ⁸C'est à un homme tel que toi que ta méchanceté peut nuire, et c'est au fils d'un homme que ta justice peut être utile. ⁹On fait crier les opprimés par la grandeur des maux qu'on leur fait ; ils crient à cause de la violence des grands. ¹⁰Et nul ne dit : Où est le Dieu qui m'a fait, qui donne de quoi chanter pendant la nuit, ¹¹qui nous instruit plus que les animaux de la terre, et plus intelligents que les oiseaux des cieux ? ¹²On crie donc à cause de la fierté des méchants ; mais Dieu ne les exauce pas.^d ¹³Cependant, tu ne dois pas dire que c'est en vain ; que Dieu n'écoute point, et que le Tout-Puissant n'y a nul égard. ¹⁴Quoique tu dises que tu ne le vois pas, le jugement est devant lui ; attends-le donc ! ¹⁵Mais maintenant, si sa colère n'as pas encore été exécutée, ce n'est pas à dire qu'il ne prend pas rigoureusement connaissance de toutes les choses que tu as faites. ¹⁶Job ouvre donc sa bouche pour se plaindre, il multiplie les paroles sans intelligence.

CHAPITRE 36

[Discours d'Elihu : Dieu traite les hommes selon leurs œuvres]

¹Elihu continua de parler, et dit : ²Attends-moi un peu, et je te montrerai qu'il y a encore d'autres raisons pour la cause de Dieu. ³Je tirerai de loin mes raisons, et je défendrai la justice du Créateur. ⁴Car certainement il n'y aura rien de faux en tout ce que je dirai, et celui qui est avec toi est parfait dans sa connaissance. ⁵Dieu est puissant, mais il ne méprise personne ; il est puissant par la force de son cœur. ⁶Il ne laisse pas vivre le méchant, et il fait droit aux pauvres. ⁷Il ne détourne pas ses yeux de dessus les justes, il les place sur le trône avec les rois, il les y fait asseoir pour toujours, afin qu'ils soient élevés^e. ⁸S'ils sont liés de chaînes, s'ils sont

c. [34:28] Ja. 5:4.

d. [35:12] Es. 1:15 ; Ez. 8:18 ; Mi. 3:4 ; Jn. 9:31.

e. [36:7] Ps. 33:18 ; Ps. 34:16.

pris dans les liens de l'affliction, ⁹il leur montre ce qu'ils ont fait, et il leur fait connaître que leurs péchés se sont augmentés. ¹⁰Alors il ouvre leur oreille pour leur discipline, il leur dit de se détourner de l'iniquité. ¹¹S'ils écoutent, et s'ils le servent, ils achèvent leurs jours dans le bonheur, leurs années dans la joie. ¹²S'ils n'écoutent pas, ils passent par l'épée, ils expirent dans leur aveuglement. ¹³Ceux qui sont hypocrites dans leur cœur, ils ne crient pas à lui quand il les a liés ; ¹⁴leur personne meurt dans sa jeunesse, leur vie s'éteint parmi les débauchés. ¹⁵Mais Dieu sauve celui qui est affligé de son oppression, et c'est par la détresse qu'il lui ouvre les oreilles. ¹⁶Il t'écartera aussi de la détresse, pour te mettre au large, loin de toute angoisse, et ta table sera chargée de viandes grasses^f. ¹⁷Or tu remplis le jugement du méchant, mais le jugement et le droit subsisteront. ¹⁸Certainement Dieu est irrité ; prends garde qu'il ne te plonge dans l'affliction, car il n'y aura pas alors de rançon si grande qui puisse te délivrer^g ! ¹⁹Tes cris valent-ils ton or, et même toutes les forces qui se trouvent dans tes richesses ? ²⁰Ne soupire pas après la nuit pendant laquelle les peuples s'évanouissent de leur place. ²¹Garde-toi de retourner à l'iniquité, car la souffrance t'y dispose. ²²Dieu est élevé par sa puissance ; qui saurait enseigner comme lui ? ²³Qui lui a prescrit le chemin qu'il devait tenir ? Qui lui a dit : Tu as fait une injustice ? ²⁴Souviens-toi de célébrer ses ouvrages que tous les hommes voient. ²⁵Tout homme les voit, chacun les contemple de loin. ²⁶Dieu est grand, mais nous ne le connaissons pas ; quant au nombre de ses années, il est insondable^h. ²⁷Parce qu'il met les eaux en petites gouttes, elles répandent la pluie selon la vapeur d'eau qui la contient ; ²⁸les nuées la font dégoutter, elles coulent sur les hommes en abondance. ²⁹Et qui pourra comprendre l'étendue des nuages et le son éclatant de sa tente ? ³⁰Voici, il étend sa lumière sur elle, et il se cache jusque dans les profondeurs de la mer. ³¹

Or c'est par ces choses qu'il juge les peuples, qu'il donne la nourriture en abondance. ³²Il tient caché dans les paumes de ses mains le feu étincelant, et lui ordonne de frapper ce qui se présente à sa rencontre. ³³Son bruit l'annonce, et le bétail ressent la vapeur qui monte.

CHAPITRE 37

[Conclusion d'Elihu]

¹Mon cœur même à cause de cela est tout tremblant, il sort de sa place. ²Ecoutez attentivement et en tremblant le bruit de sa voix, le grondement qui sort de sa boucheⁱ ! ³Il le conduit dans toute l'étendue des cieux, et son éclair brille jusqu'aux extrémités de la terre^j. ⁴Après lui s'élève un grand bruit, il tonne de sa voix majestueuse ; et il ne tarde pas après que sa voix a été entendue^k. ⁵Dieu tonne terriblement par sa voix ; et il fait de grandes choses que nous ne saurions comprendre. ⁶Car il dit à la neige : Tombe sur la terre ! Et il le dit aussi à l'ondée, dis-je, des pluies de sa force. ⁷Alors il met un sceau sur la main de tous les hommes, afin que tous les hommes connaissent son œuvre. ⁸Les bêtes entrent dans leurs tanières, et elles demeurent dans leurs repaires. ⁹L'ouragan vient du fond du midi, et le froid vient des vents du nord. ¹⁰Par son souffle, Dieu donne la glace, et il réduit l'espace où se répandaient au large les eaux^l. ¹¹Il lasse les nuages à force d'arroser, il écarte les nuages par sa lumière. ¹²Et ils font plusieurs tours selon ses desseins pour faire tout ce qu'il leur a commandé, sur la face de la terre habitable. ¹³Il les fait venir s'en servir soit comme une verge pour la terre, soit pour répandre ses bienfaits^m. ¹⁴Fais attention à ceci, Job ; arrête-toi ! Considère encore les merveilles de Dieu ! ¹⁵Sais-tu comment Dieu les arrange, et comment il fait briller la lumière de ses nuages ? ¹⁶Connais-tu le balancement des nuages, les merveilles de celui qui est parfait en science ? ¹⁷Pourquoi tes

f. [36:16] Ps. 50:15 ; Ps. 63:6.

g. [36:18] Ps. 49:8.

h. [36:26] Es. 63:16 ; Ps. 92:8 ; Ps. 93:2 ; Ps. 102:13 ; La. 5:19.

i. [37:2] Ps. 29:3-9.

j. [37:3] Ps. 97:4.

k. [37:4] Jé. 10:13.

l. [37:10] Ps. 147:17-18.

m. [37:13] Ex. 9:18-23 ; 1 S. 12:18-19.

vêtements sont chauds, quand il donne du relâche à la terre par le vent du midi ? ¹⁸As-tu étendu avec lui les cieux, qui sont fermes comme un miroir de fonte ? ¹⁹Montre-nous ce que nous lui dirons ; car nous ne saurions rien dire par ordre à cause de nos ténèbres. ²⁰Lui racontera-t-on quand je parlerai ? S'il y a un homme qui en parle, certainement il en sera englouti ? ²¹Et maintenant, on ne voit pas la lumière, quand elle resplendit dans les cieux ; après que le vent y a passé, et qu'il les a nettoyés. ²²Le temps qui la reluit comme l'or vient du nord. Il y a en Dieu une majesté redoutable. ²³Nous ne saurions comprendre le Tout-Puissant, grand en puissance, en jugement et en abondante justice, il n'opprime personne ! ²⁴C'est pourquoi les hommes le craignent ; mais il ne les voit pas tous sages de cœurⁿ.

CHAPITRE 38

[Yahweh interroge Job]

¹Yahweh répondit à Job du milieu du tourbillon et dit : ²Qui est celui qui obscurcit mes décisions par des paroles sans connaissance ? ³Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme ; je t'interrogerai, et tu me feras voir ta science. ⁴Où étais-tu quand je fondais la terre ? Dis-le, si tu as de l'intelligence^o. ⁵Qui en a réglé les mesures, le sais-tu ? Ou qui a appliqué sur elle le niveau ? ⁶Sur quoi ses bases sont-elles plantées ? Ou qui en a posé la pierre angulaire pour la soutenir^p ? ⁷Quand les étoiles du matin se réjouissaient ensemble, et que tous les fils de Dieu poussaient des cris de joie^q ? ⁸Qui a renfermé la mer dans ses bords, quand elle fut tirée de la matrice et qu'elle sortit ? ⁹Quand je lui donnai la nuée pour vêtement, et l'obscurité pour langes ; ¹⁰que je lui imposai ma loi, et que je lui mis des barrières et des portes ; ¹¹et quand je dis : Tu viendras jusqu'ici, tu n'iras pas plus loin ;

ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots ? ¹²Depuis que tu es au monde, as-tu commandé au matin et as-tu montré à l'aube du jour le lieu où elle doit se lever, ¹³pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre, et que les méchants en soient chassés ; ¹⁴pour que la terre prenne une forme comme l'argile qui reçoit un sceau, et qu'elle soit parée comme d'un vêtement nouveau ; ¹⁵pour que la lumière soit ôtée aux méchants, et que le bras qui se lève soit brisé^r ? ¹⁶As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer ? T'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme ? ¹⁷Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi ? As-tu vu les portes de l'ombre de la mort ? ¹⁸As-tu compris l'étendue de la terre ? Si tu sais tout cela, dis-le ! ¹⁹Où est la demeure de la lumière, et où est le lieu des ténèbres, ²⁰pour que tu les prennes à leur limite, et que tu connaisses le chemin de leur maison ? ²¹Tu le sais, car alors tu étais né, et le nombre de tes jours est grand ! ²²Es-tu entré dans les trésors de la neige ? As-tu vu les trésors de grêle, ²³que je réserve pour les temps de détresse, pour les jours de guerre et de bataille^s ? ²⁴Par quel chemin la lumière se divise-t-elle, et le vent d'orient se répand-il sur la terre^t ? ²⁵Qui a ouvert un conduit aux inondations, et tracé la route de l'éclair et du tonnerre, ²⁶pour qu'elle pleuve sur une terre sans habitants, sur un désert sans hommes^u ; ²⁷pour qu'elle abreuve les lieux solitaires et arides, et qu'elle fasse germer et sortir l'herbe ? ²⁸La pluie a-t-elle un père qui enfante les gouttes de la rosée ? ²⁹De quel sein est sortie la glace ? Et qui enfante le givre du ciel, ³⁰pour que les eaux se cachent comme une pierre, et que le dessus de l'abîme soit enchaîné ? ³¹Peux-tu resserer les liens des pléiades ou détacher les chaînes d'orient^v ? ³²Fais-tu sortir en leur temps les signes du zodiaque, et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits ? ³³Connais-tu les lois du ciel ? Disposes-tu de son pouvoir sur la

n. [37:24] Ps. 92:7 ; Ro. 1:21.

o. [38:4] Pr. 8:29.

p. [38:6] Ps. 104:5.

q. [38:7] Ps. 148:3.

r. [38:15] Ps. 10:15.

s. [38:23] Ex. 9:23 ; Jos. 10:11 ; Ap. 8:7.

t. [38:24] Jn. 3:8.

u. [38:26] Ps. 104:13-14 ; PS. 147:8 ; Ac. 14:17.

v. [38:31] Am. 5:8.

w. [38:33] Jé. 31:35-36 ; Ps. 104:4.

terre^w ? ³⁴Elèves-tu la voix jusqu'aux nuées, pour que des eaux abondantes te couvrent ? ³⁵Envoies-tu les éclairs ? Partent-ils ? Te disent-ils : Nous voici ? ³⁶Qui a mis la sagesse dans le cœur, ou qui a donné l'intelligence à l'esprit^x ? ³⁷Qui est-ce qui peut avec intelligence compter les nuages, et placer les outres des cieus, ³⁸quand la poussière est détrompée par les eaux qui l'arrosent, et que les mottes viennent à se joindre ?

CHAPITRE 39

[*L'omnipotence de Yahweh*]

¹Chasses-tu de la proie pour la lionne, et apaises-tu la faim des lionceaux^y, ²quand ils se tapissent dans leurs tanières et se tiennent aux aguets dans leur repaire ? ³Qui est-ce qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient à Dieu, et qu'ils vont errants, parce qu'ils n'ont point de quoi manger^z ? ⁴Sais-tu quand les boucs de rochers mettent bas ? Observes-tu les biches de rochers quand elles font leurs petits^a ? ⁵Comptes-tu les mois de leur gestation, et sais-tu le temps auquel elles feront leurs petits, ⁶et qu'elles se courberont pour mettre bas leurs petits et se délivreront de leurs douleurs ? ⁷Leurs petits se fortifient, ils croissent en plein air, ils s'en vont et ne reviennent plus vers elles. ⁸Qui a laissé aller libre l'âne sauvage ? Et qui a délié les liens de l'âne farouche, ⁹auquel j'ai donné le désert pour maison, et la terre inhabitée pour ses retraites^b ? ¹⁰Il se rit du bruit des villes, il n'entend pas les cris d'un exacteur. ¹¹Les montagnes qu'il va épiant çà et là, sont ses pâturages, et il cherche toute sorte de verdure. ¹²Le buffle voudra-t-il te servir, ou demeurera-t-il à ta crèche ? ¹³Lies-tu le buffle avec une corde pour labourer ? Ou rompra-t-il les mottes des vallées après toi ? ¹⁴Te fies-tu à lui parce que sa force est grande, et lui abandonnes-tu ton travail ? ¹⁵Comptes-tu sur lui pour rentrer ta semence, et pour l'amasser sur ton aire ? ¹⁶As-tu donné aux paons ce plumage qui est si brillant, ou

à l'autruche les ailes et les plumes ? ¹⁷Néanmoins elle abandonne ses œufs à terre, et les fait échauffer sur la poussière ; ¹⁸et elle oublie que le pied peut les écraser, ou que les bêtes des champs peuvent les fouler. ¹⁹Elle est dure envers ses petits, comme s'ils n'étaient pas siens. Son travail est vain, elle ne s'en inquiète pas. ²⁰Car Dieu l'a privée de sagesse et ne lui a pas donné l'intelligence. ²¹A la première occasion, elle se dresse en haut, et se moque du cheval et de celui qui le monte. ²²As-tu donné la force au cheval, et as-tu revêtu son cou d'un hennissement éclatant comme le tonnerre ? ²³Fais-tu bondir le cheval comme la sauterelle ? Le son magnifique de ses narines est effrayant. ²⁴Il creuse la terre de son pied, il s'égaie dans sa force, il va à la rencontre d'un homme armé. ²⁵Il se rit de la frayeur, il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée. ²⁶Il n'a pas peur des flèches qui sifflent tout autour de lui, ni du fer luisant de la lance et du javelot. ²⁷Il creuse la terre, plein d'émotion et d'ardeur au son de la trompette, et il ne peut se retenir. ²⁸Au son bruyant de la trompette, il dit : En avant ! En avant ! Il flaire de loin la bataille, le tonnerre des capitaines, et le cri de triomphe. ²⁹Est-ce par ta sagesse que l'épervier prend son vol, et qu'il étend ses ailes vers le midi ? ³⁰Est-ce par ton commandement que l'aigle s'élève, et qu'il place son nid sur les hauteurs^c ? ³¹Il habite sur les rochers, et il s'y tient ; même sur les sommets des rochers et dans des lieux forts. ³²De là, il découvre le gibier, ses yeux voient de loin. ³³Ses petits aussi sucent le sang ; et là où sont des cadavres, il s'y trouve aussitôt^d.

[*Yahweh interroge Job*]

³⁴Yahweh prit encore la parole et dit à Job : ³⁵Celui qui conteste avec le Tout-Puissant, lui apprendra-t-il quelque chose ? Que celui qui dispute avec Dieu réponde à ceci.

x. [38:36] Ec. 2:26.

y. [39:1] Ps. 104:21.

z. [39:3] Ps. 104:27 ; Ps. 147:9 ; Mt. 6:26.

a. [39:4] Ps. 29:9.

b. [39:9] Jé. 2:24.

c. [39:30] Jé. 49:16 ; Ab. 1:4.

d. [39:33] Mt. 24:28 ; Lu. 17:37.

[Réponse de Job]

³⁶Alors Job répondit à Yahweh et dit : ³⁷Voici, je suis un homme vil ; que te répondrais-je ? Je mets ma main sur ma bouche ^e. ³⁸J'ai parlé une fois, mais je ne répondrai plus ; j'ai même parlé deux fois et je n'ajouterai rien.

CHAPITRE 40

[Yahweh questionne encore Job]

¹Et Yahweh répondit à Job du milieu d'un tourbillon, et lui dit : ²Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme ; je t'interrogerai et tu m'enseigneras. ³Anéantiras-tu mon jugement ? me condamneras-tu pour te justifier ^f ? ⁴As-tu un bras comme celui de Dieu ; tonnes-tu de la voix comme lui ? ⁵Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire. ⁶Répands les fureurs de ta colère, d'un regard, humilie tous les orgueilleux. ⁷Regarde tout orgueilleux, abaisse-le, et écrase les méchants sur la place, ⁸cache-les tous ensemble dans la poussière, et bande leur visage dans un lieu caché. ⁹Alors je te donnerai moi-même cette louange, que ta droite t'aura sauvé. ¹⁰Voici le Béhémot ^g, que j'ai façonné comme toi ! Il mange de l'herbe comme le bœuf. ¹¹Regarde donc, sa force est dans ses reins, et sa puissance dans les muscles de son ventre ; ¹²il plie sa queue aussi ferme qu'un cèdre ; les tendons de ses cuisses sont entrelacés ; ¹³ses os sont des tubes d'airain, ses membres sont comme des barres de fer. ¹⁴C'est le chef-d'œuvre de Dieu ; celui qui l'a fait lui a donné son épée. ¹⁵Car les montagnes lui apportent sa pâture, là où se jouent toutes les bêtes des champs. ¹⁶Il se couche sous les lotus, caché dans les roseaux et les marécages ; ¹⁷les lotus le couvrent de leur ombre, les saules du torrent l'enveloppent. ¹⁸Voilà, il engloutit une rivière en buvant, et il ne s'en retire pas vite ; et il ne s'étonnerait pas quand le Jourdain se dégorgerait dans sa gueule. ¹⁹Il l'engloutit en le voyant, et son nez passe au travers des empêchements qu'il

rencontre.

[L'interrogatoire continue]

²⁰Attireras-tu le léviathan à l'hameçon ? Saisiras-tu sa langue avec une corde ? ²¹Mettras-tu un jonc dans ses narines ? Lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet ? ²²Accumulera-t-il les supplications ? Te parlera-t-il d'une voix douce ? ²³Fera-t-il un accord avec toi, et le prendras-tu pour esclave à toujours ? ²⁴Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau ? L'attacheras-tu pour amuser les jeunes filles ? ²⁵Les pêcheurs en trafiquent-ils ? Le partagent-ils entre les marchands ? ²⁶Couvriras-tu sa peau de dards, et sa tête de harpons ? ²⁷Mets ta main contre lui, et tu ne te souviendras plus de l'attaquer. ²⁸Voici, on est trompé dans son attente ; à sa vue n'est-on pas terrassé ?

CHAPITRE 41

¹Il n'y a point d'homme assez courageux pour le réveiller ; et qui est capable de se tenir debout devant moi ? ²Qui m'a donné le premier ? Je lui rendrai. Tout ce qui est sous tous les cieux est à moi ^h. ³Je ne me tairai pas sur ses membres, sur sa force et sur la beauté de sa stature. ⁴Qui découvrira son vêtement devant ma face ? Qui viendra freiner ses mâchoires par un mors ? ⁵Qui ouvrira les portes devant sa face ? Autour du lion habite la terreur. ⁶Les rangées de ses boucliers ne sont que magnificence ; elles sont étroitement serrées avec un sceau. ⁷L'une se rapproche de l'autre, et le vent n'entre point entre-deux. ⁸Elles sont jointes l'une à l'autre, elles s'entretiennent, et ne se séparent point. ⁹Ses éternuements éclaireraient la lumière, et ses yeux sont comme les paupières de l'aube du jour. ¹⁰Des lampes de feu sortent de sa bouche, et il en rejailit des étincelles de feu. ¹¹Une fumée sort de ses narines comme d'un pot bouillant, ou d'une chaudière. ¹²Son souffle enflammerait des charbons, et une flamme sort de sa gueule. ¹³La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui. ¹⁴Sa chair est ferme, tout est massif en lui, rien n'y branle. ¹⁵Son cœur est dur comme une pierre,

e. [39:37] Ps. 39:10.

f. [40:3] Ps. 51:6 ; Ro. 3:4.

g. [40:10] Le sens exact de ce mot est inconnu. Certains pensent qu'il s'agit peut-être d'un dinosaure disparu. La traduction par hippopotame ne semble pas correcte.

h. [41:2] Ex. 19:5 ; De. 10:14 ; Ps. 24:1 ; Ps. 50:12 ; 1 Co. 10:26 ; Ro. 11:35.

même comme une pièce de la meule inférieure.

¹⁶Les plus forts tremblent quand il s'élève, et ils ne savent où ils en sont, voyant comme il rompt tout.

¹⁷Qui s'en approchera avec l'épée ? Ni elle, ni la lance, ni le dard, ni la cuirasse, ne pourront subsister devant lui. ¹⁸Il ne tient pas plus de compte du fer que de la paille ; et de l'airain, que du bois pourri.

¹⁹La flèche ne le fera point fuir, les pierres d'une fronde sont pour lui comme du chaume. ²⁰Il tient les machines de guerre comme des brins de chaume ;

et il se moque du javelot qu'on lance sur lui. ²¹Il a sous son ventre des pointes aiguës : On dirait une herse qu'il étend sur la boue. ²²Il fait bouillonner le gouffre comme une chaudière, et rend semblable la mer à un chaudron de parfumeur. ²³Il fait briller son sentier après lui, et on prendrait l'abîme pour une tête blanchie de vieillesse. ²⁴Il n'y a rien sur la terre qui puisse lui être comparé, il a été fait pour ne rien craindre. ²⁵Il voit au-dessous de lui tout ce qu'il y a de plus élevé ; il est roi de tous les plus fiers animaux.

CHAPITRE 42

[*Job reconnaît la toute-puissance de Dieu et s'humilie*]

¹Alors Job répondit à Yahweh et dit : ²Je sais que tu peux tout, et qu'on ne saurait t'empêcher de faire ce que tu penses. ³Qui est celui-ci, as-tu dit, qui étant sans science, entreprend d'obscurcir mes desseins ? J'ai donc parlé, et je n'y comprends rien ; ces choses sont trop merveilleuses pour moi, et je n'y connais rienⁱ. ⁴Ecoute-moi maintenant, et je parlerai ; je t'interrogerai et tu m'instruiras. ⁵J'avais entendu de mes oreilles parler de toi ; mais maintenant mon œil t'a vu. ⁶C'est pourquoi j'ai horreur d'avoir parlé ainsi, et je m'en repens sur la poussière et sur la cendre.

[*Le rétablissement de Job*]

⁷Or après que Yahweh eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz de Théman : Ma fureur est embrasée contre toi et contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé de moi avec droiture comme Job, mon serviteur. ⁸C'est pourquoi prenez maintenant sept taureaux et sept bœufs, allez auprès de mon serviteur Job, et offrez un holocauste pour vous. Job, mon serviteur, priera pour vous, et certainement j'exaucerai sa prière, afin que je ne vous traite pas selon votre folie ; car vous n'avez pas parlé de moi avec droiture, comme mon serviteur Job. ⁹Ainsi, Eliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama vinrent et firent comme Yahweh leur avait commandé ; et Yahweh exauça la prière de Job. ¹⁰Et Yahweh tira Job de sa captivité, quand il eut prié pour ses amis ; et Yahweh lui ajouta le double de tout ce qu'il avait possédé. ¹¹Aussi tous ses frères, toutes ses sœurs et tous ceux qui l'avaient connu auparavant, vinrent vers lui, et mangèrent avec lui dans sa maison. Et lui ayant témoigné qu'ils compatissaient à son état, ils le consolèrent de tout le mal, que Yahweh avait fait venir sur lui ; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun un anneau d'or. ¹²Ainsi Yahweh bénit le dernier état de Job plus que le premier, de sorte qu'il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœuf et mille ânesses. ¹³Il eut aussi sept fils et trois filles : ¹⁴Il donna à la première le nom de Jemima, à la seconde celui de Ketsia, à la troisième celui de Kéren-Happuc. ¹⁵Et il ne se trouvait pas de femmes aussi belles que les filles de Job dans tout le pays. Leur père leur donna une part de l'héritage parmi leurs frères. ¹⁶Puis Job vécut, après ces choses, cent quarante ans, et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération. ¹⁷Puis Job mourut âgé et rassasié de jours.

i. [42:3] Ps. 40:6 ; Ps. 131:1 ; Ps. 139:6.